



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 11 DECEMBER 2008**

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
JEUDI 11 DÉCEMBRE 2008**

\_\_\_\_\_

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.</i>	8
- van de heer Olivier de Clippele	10
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de problemen om de waarde van de nalatenschappen te bepalen ten gevolge van de financiële crisis".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Céline Fremault,	10
betreffende "de gevolgen van de beurscrisis voor de successies".	
<i>Samengevoegde bespreking: mevrouw Julie Fiszman, de heer Denis Grimberghs, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Olivier de Clippele.</i>	13

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA)".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.</i>	8
- de M. Olivier de Clippele	10
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "les difficultés d'évaluation des successions à la suite de la crise financière".	
Interpellation jointe de Mme Céline Fremault,	10
concernant "les conséquences de la crise boursière sur les charges successorales".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Julie Fiszman, M. Denis Grimberghs, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Olivier de Clippele.</i>	13

MONDELINGE VRAGEN	21	QUESTIONS ORALES	21
- van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp	21	- de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp	21
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de officiële portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "le portail officiel de la Région de Bruxelles-Capitale".	
- van mevrouw Julie Fiszman	23	- de Mme Julie Fiszman	23
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de vrije software en het bestek voor de aankoop van computerapparatuur en software voor het CIBG en zijn opdrachtgevers".		concernant "les logiciels libres et le cahier des charges relatif à l'achat de matériel informatique et des logiciels pour le CIRB et ses mandants".	
- van mevrouw Marie-Paule Quix	29	- de Mme Marie-Paule Quix	29
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de elektronische loketten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "les guichets électroniques en Région de Bruxelles-Capitale".	
- van mevrouw Marie-Paule Quix	34	- de Mme Marie-Paule Quix	34
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met		et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et	

Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		du Port de Bruxelles	
betreffende "het gebruik van sociale en professionele netwerksites".		concernant "l'utilisation des sites de réseaux sociaux et professionnels".	
INTERPELLATIE	39	INTERPELLATION	39
- van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum	39	- de Mme Michèle Hasquin-Nahum	39
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "het human resourcesbestuur in het gewestbestuur".		concernant "la gestion des ressources humaines au sein de l'administration régionale".	
MONDELINGE VRAGEN	40	QUESTIONS ORALES	40
- van mevrouw Julie de Grootte	40	- de Mme Julie de Grootte	40
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "de acties tegen discriminatie, in het bijzonder op grond van seksuele geaardheid".		concernant "les actions menées pour lutter contre les discriminations, en particulier en ce qui concerne l'orientation sexuelle".	
- van de heer Serge de Patoul	40	- de M. Serge de Patoul	40
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "het recente samenwerkingsakkoord inzake ambtenarenzaken tussen de Brusselse regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie".		concernant "le récent accord de coopération entre le gouvernement bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune en matière de fonction publique".	

- 
- |  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| - van de heer Mustapha El Karouni  | 43 | - de M. Mustapha El Karouni   | 43 |
| aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, |    | à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles, |    |
| betreffende "het telewerk".  |    | concernant "le télétravail".  |    |

*Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.  
Présidence : M. Eric Tomas, président.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)".**

**De voorzitter.-** Minister Guy Vanhengel zal de interpellatie beantwoorden.

De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord.

**De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp** *(in het Frans).- Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) houdt allerlei statistieken bij over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Die informatie wordt ook geanalyseerd en verspreid. Bovendien beantwoordt het BISA vragen van mensen die op zoek zijn naar statistieken.*

*Blijkbaar is het onthaal vaak enkel in het Nederlands. Bovendien heeft het BISA niet eens een website. De meeste statistieken zijn trouwens minstens drie jaar oud.*

*Hoeveel mensen werken er bij het BISA?*

*Heeft het instituut een woordvoerder of iemand die*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA)".**

**M. le président.-** Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation.

La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.-** L'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) a notamment pour missions l'élaboration de l'appareil statistique interne ainsi que la mise en forme des statistiques de sources diverses portant sur la Région de Bruxelles-Capitale, et ce dans un souci de service public.

Non seulement cet institut construit, évalue et diffuse les statistiques, mais répond également aux questions de toute personne à la recherche de données quantitatives. En résumé, l'objectif de l'IBSA est donc d'offrir une image quantitative de la Région de Bruxelles-Capitale.

Or, il semble que l'accueil téléphonique de cet institut soit systématiquement, ou du moins très souvent, unilingue néerlandophone. De plus, cet

*de PR verzorgt?*

*Wat is het jaarlijkse budget? Welk deel van dat geld dient voor informatieverstrekking en bewustmaking?*

*Komt er een website?*

### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) is een dienst van het secretariaat-generaal van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bestaat uit een cel statistiek en een cel analyse.*

*Naast de opdrachten die de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp reeds heeft opgesomd houdt het instituut zich ook bezig met de monitoring van de wijken, sociaal-economische analyses, macro-economische studies op korte en lange termijn, en ontwikkelt het de economische instrumenten die voor de uitvoering van deze studies noodzakelijk zijn.*

*Het BISA vertegenwoordigt het gewest in de organen die zich bezighouden met statistiek en met gewestelijke en nationale economische studies. Het secretariaat van de cel statistiek beantwoordt de telefoon voor het BISA. Het bestaat uit twee Franstaligen, waarvan er één tweetalig is, en een Nederlandstalige.*

*Of de statistieken van het BISA al dan niet recent zijn, hangt af van de instroom van de gegevens. Updates kunnen worden geraadpleegd op de website van het BISA.*

*De cel statistiek telt tien voltijdse personeelsleden.*

institut ne disposerait même pas d'un site internet pour le public qu'il est censé informer. Enfin, les statistiques dont il dispose remontent pour la plupart à trois années avant l'année en cours.

Combien de personnes sont-elles affectées à ce travail important ? Existe-t-il un responsable de la communication ou un porte-parole ?

Quel est le budget annuel de cet institut ? Quelle part de ce budget est consacrée à des actions d'information et de sensibilisation du grand public ? Un site internet propre verra-t-il enfin le jour, car c'est devenu aujourd'hui absolument indispensable ?

### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** L'IBSA est une direction du secrétariat général du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, composée d'une cellule statistique et d'une cellule analyse.

Outre les missions attribuées à l'IBSA, telles que citées dans l'interpellation du député Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, nous tenons à ajouter que l'Institut mène le monitoring des quartiers, des analyses socio-économiques, des études macroéconomiques prospectives sur le court et le long terme et développe également les outils économiques nécessaires à la réalisation de ces études.

Par ailleurs, l'IBSA représente la Région de Bruxelles-Capitale dans les instances de statistiques et d'études économiques régionales et nationales. Le secrétariat de la cellule statistique reçoit les appels téléphoniques destinés à l'IBSA. Il est composé de trois personnes : deux francophones, dont un bilingue, et un néerlandophone. Ces personnes se relayent selon les jours.

Le caractère plus ou moins récent des statistiques diffusées par l'IBSA dépend de la disponibilité et de la complétude des informations transmises par les fournisseurs de données. La rubrique "Nouveautés" du site internet de l'Institut propose



*De cel analyse bestaat uit vier contractuelen. Het BISA heeft geen specifieke verantwoordelijke voor de communicatie. Het doet daarvoor een beroep op de directie voor externe communicatie van het ministerie.*

*De begroting van het BISA bedraagt 367.000 euro. Ze is terug te vinden in de gewestbegroting onder opdracht 28 en in twee basisallocaties.*

*Behalve de taken die ik hiervoor reeds heb vermeld, staat het BISA ook in voor de publicatie van "Mini-Bru", een publicatie gericht op het grote publiek die de belangrijkste gegevens van de statistische informatie samenvat.*

*De website van het BISA is te vinden op de gewestelijke portaalsite [www.brussel.irisnet.be](http://www.brussel.irisnet.be). Omwille van de homogeniteit en de toegankelijkheid van de informatie heeft het ministerie beslist om alle informatie over de verschillende gewestbesturen op een enkele portaalsite te groeperen.*

*Ook het internetadres [www.brustat.irisnet.be](http://www.brustat.irisnet.be) (NL) of [www.statbru.irisnet.be](http://www.statbru.irisnet.be) (FR) voert de surfer naar de website van het BISA.*

*Het ministerie is bezig met een volledige herziening van zijn website om de verschillende diensten zichtbaarder te maken en de informatieopzoeking te vereenvoudigen.*

*Het BISA werkt ook aan een cartografische website die de resultaten van de wijkmonitoring zal bevatten.*

des mises à jour des indicateurs suivis par l'IBSA.

La cellule statistique est actuellement composée de dix personnes à temps plein. Il s'agit d'un commis, de deux adjoints, d'un assistant, de cinq attachés et d'un directeur. L'effectif actuel de la cellule analyse est de quatre experts contractuels, dont un responsable d'équipe. L'IBSA ne dispose pas de porte-parole ou de responsable de communication spécifique. En cette matière, l'IBSA bénéficie du support de la direction de la communication externe du ministère.

Le budget 2008 de l'IBSA s'élevait à 367.000 euros. Il figure au budget régional, dans la mission 28, et dans deux allocations de base. Il est consacré à :

- l'achat de données de base et de documentation ;
- l'édition du petit fascicule "Mini-Bru" ;
- l'édition de dossiers thématiques ;
- l'édition des indicateurs statistiques ;
- l'édition du baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- la conception du monitoring des quartiers ;
- la réalisation du site internet du monitoring des quartiers ;
- la création d'outils nécessaires à l'élaboration des études ;
- la réalisation de différentes études ponctuelles.

Il n'y a pas de budget consacré explicitement à cet effet. Cependant, le Mini-Bru est distribué largement et cible notamment le grand public.

Le site internet de l'IBSA est logé dans le portail régional ([www.bruxelles.irisnet.be](http://www.bruxelles.irisnet.be)). Pour des raisons d'homogénéité, de cohérence et d'accessibilité au citoyen, le ministère a opté pour un seul site portail visant à regrouper les informations relatives aux différentes administrations du ministère.

Une adresse internet directe [www.statbru.irisnet.be](http://www.statbru.irisnet.be) (FR) ou [www.brustat.irisnet.be](http://www.brustat.irisnet.be) (NL) dirige l'internaute vers le site de l'IBSA, consacré tant aux missions de l'IBSA qu'aux différents travaux réalisés en son sein.

De plus, le ministère a engagé un travail de refonte de l'ensemble de son site internet qui offrira une meilleure visibilité des différents services et rendra plus aisée la navigation et la recherche des informations pour le public.

**De voorzitter.-** De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord.

**De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp** (in het Frans).- *Is het wel echt interessant om cijfers te bewaren over studies die twee, drie of vier jaar geleden zijn uitgevoerd?*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Wij zullen dat onderzoeken.*

**De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp** (in het Frans).- *Waarvoor mijn dank.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE**

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de problemen om de waarde van de nalatenschappen te bepalen ten gevolge van de financiële crisis".**

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,**

**betreffende "de gevolgen van de beurscrisis voor de successies".**

**De voorzitter.-** Bij afwezigheid van mevrouw Céline Fremault, wordt haar toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Enfin, l'IBSA développe actuellement un site internet de cartographie statistique consacré à la diffusion des informations du monitoring des quartiers.

**M. le président.-** La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.-** M. le ministre, vous avez répondu à quasiment toutes mes questions. S'agissant de l'ancienneté des statistiques, est-il vraiment intéressant de conserver des statistiques sur des études réalisées il y a deux, trois ou quatre ans ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Nous veillerons à régler ce problème. Je passerai le mot.

**M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.-** Je vous en remercie.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. OLIVIER DE CLIPPELE**

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les difficultés d'évaluation des successions à la suite de la crise financière".**

#### **INTERPELLATION JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT,**

**concernant "les conséquences de la crise boursière sur les charges successorales".**

**M. le président.-** En l'absence de Mme Céline Fremault, son interpellation jointe est considérée comme retirée.

De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (in het Frans).- *Door de financiële crisis hebben meer en meer erfgenamen het moeilijk om de successierechten te betalen. Veel aandelen die tot de activa van een erfenis behoorden op het ogenblik van overlijden, zijn ondertussen niets meer waard.*

*Volgens de wet moeten de erfgenamen de successierechten betalen binnen zeven maanden. In die tijd kunnen ze kennis nemen van de erfenis en de goeden te gelde maken als dat nodig is om de successierechten te betalen. Die worden berekend op de venale waarde van de erfenis op het tijdstip van overlijden.*

*Er bestaat een uitzondering, waarbij de activa met hun prijs vermeld staan in het Belgisch Staatsblad. De termijn voor de successierechten wordt dan met maximaal drie maanden verlengd.*

*Dit geldt echter enkel voor aandelen die genoteerd staan op de Beurs van Brussel, maar niet voor sicavs, gemeenschappelijke beleggingsfondsen of aandelen die op buitenlandse beurzen genoteerd zijn.*

*Gezien de erg hoge percentages, hebben veel erfgenamen dan ook problemen om de successierechten te betalen. Hebt u daarover al informatie gekregen van de centrale administratie Registratie- en Successierechten?*

*De gewestelijke directeur van de administratie heeft de notarissen laten weten dat de erfgenamen een verzoek kunnen indienen bij de administratie om de venale waarde te laten bepalen op de dag dat de activa verkocht worden en niet op de dag van overlijden. Dat zou logisch zijn.*

*Kan de minister dit standpunt van de administratie bevestigen? Ik zou een bevestiging willen krijgen voor verschillende situaties die zich kunnen voordoen:*

- 1. Geldt deze uitzonderingsregel voor alle openstaande erfenissen? Vanaf welke datum?*
- 2. Geldt de regel ook voor erfenissen waarvan de aangifte van nalatenschap reeds is ingediend?*
- 3. Geldt de regel ook voor waardepapieren van*

La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.**- A la suite de la crise financière intervenue au courant du troisième trimestre 2008, de nombreux héritiers se trouvent dans l'impossibilité de régler l'impôt sur les successions.

Au moment où j'ai déposé cette interpellation, l'indice phare en Europe, l'Euro Stoxx 50, avait perdu près de 40% et l'indice Nasdaq 100 avait perdu 42% en quelques mois, le Standard and Poor's 500 28% en un mois et le Dow Jones 22% en dix jours ! A Bruxelles, le BEL 20 a perdu 53% en cinq mois.

Des actions bancaires jugées de "bon père de famille" ont perdu entre 70 et 90% de leur valeur en quelques mois. Certaines valeurs qui se trouvaient dans l'actif des successions au jour du décès ont même disparu à la suite de la faillite de très grandes banques, dont on estimait jusqu'il y a peu qu'elles étaient sûres.

L'article 77 du Code des droits de succession prévoit cependant que le paiement des droits de succession intervient dans les sept mois de la succession, à quelques rares exceptions près. C'est le délai prévu par la loi pour permettre aux héritiers de prendre connaissance de l'héritage et de réaliser les biens de la succession en vue de payer les droits de succession. L'article 19 du même Code des droits de succession impose la succession à la valeur vénale au jour du décès, à estimer par les déclarants.

Il existe bien une exception pour cette règle. Toutefois, cela concerne des actifs assez exceptionnels, puisqu'ils doivent être repris au prix courant au Moniteur belge. Dans ce cas, le délai d'évaluation n'est prolongé que de trois mois maximum. Cette dernière disposition ne concerne que les valeurs cotées à la Bourse de Bruxelles.

La plupart des personnes qui ont des économies financières ne tombent pas sous cette règle de prolongation de trois mois, car elle ne concerne pas les sicavs - même si elles sont investies dans des actions belges -, ni tous les fonds communs de placement et les actions cotées dans d'autres bourses étrangères.

Avec des droits de succession parmi les plus

*banken die na het overlijden failliet zijn verklaard?*

*4. Hoe zit het met geld dat op het moment van overlijden van de erflater op een IJslandse bankrekening stond?*

*5. Geldt de regel ook voor vastgoed waarvan de opbrengst van de verkoop heeft gediend om de successierechten te betalen?*

*Ik hoop dat u me geen ontwijkend antwoord zult geven. Tal van erfgenamen wachten dringend op een antwoord. Vaak verkeren ze ook in de onmogelijkheid om hun erfenis nog te weigeren, omdat ze die reeds voor het begin van de financiële crisis hebben aanvaard. Het is zelfs mogelijk dat ze hun eigendommen moeten verkopen om de successierechten te betalen.*

*Ik verwijs naar een uitspraak van 22 juni 2005 van het Grondwettelijk Hof over de successierechten in het Waals Gewest, die konden oplopen tot 90%. Daarin stond dat een dergelijke overdreven hoge belasting in feite neerkomt op een inbeslagname. De erfgenaam kan er zelfs armer door worden als de erfenis uit activa bestaat die niet onmiddellijk te gelde worden gemaakt en waarvan de waarde op korte tijd sterk kan dalen.*

*Geldt de jurisprudentie van het Grondwettelijk Hof ook voor openstaande erfenissen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?*

élevés au monde et des taux de taxation allant jusqu'à 80% à compter de 175.000 euros, cette chute brutale des cours pose un réel problème à ceux que la loi ou qu'un testament ont désignés en qualité d'héritiers. Il y a des milliers de successions ouvertes ces derniers mois qui se trouvent dans des situations très délicates. Je souhaiterais savoir si le ministre a reçu une information à ce sujet de la part de l'administration centrale de l'Enregistrement et des Successions.

Par ailleurs, il me revient que le directeur régional de l'administration, chef des pools de Bruxelles, a fait savoir aux notaires qui lui communiquaient le désarroi des héritiers qu'il leur était possible de déposer une requête auprès de l'administration en vue d'obtenir que la valeur vénale soit estimée à la date de vente des actifs et non à la date du décès ou à celle du prix courant. Cette position de l'administration paraît logique face à la débâcle financière actuelle.

Le ministre peut-il toutefois confirmer cette prise de position de l'administration, afin que tous les héritiers qui se trouvent dans des situations semblables puissent bénéficier de la mesure ? Pour être précis, je souhaiterais recevoir confirmation pour plusieurs types de situations courantes :

1. La position de l'administration est-elle admise pour toutes les successions ouvertes, et à partir de quelle date ?

2. La position de l'administration est-elle admise pour les successions dont les déclarations ont déjà été déposées ?

3. La position de l'administration vaut-elle également pour la valorisation des titres émis par des établissements bancaires qui ont été déclarés en faillite après le décès ?

4. Qu'en est-il de l'argent courant qui se trouvait au jour du décès sur le compte d'un établissement bancaire dépendant de l'Etat d'Islande, lequel est considéré actuellement comme virtuellement en faillite ?

5. La position de l'administration vaut-elle également pour les actifs immobiliers dont le prix de vente a servi au paiement des droits de succession ?

Je rappelle au ministre que ses réponses ne peuvent être évasives, comme celle que j'ai déjà reçue de l'un de ses collègues : "l'administration examinera chaque requête au cas par cas", car de nombreux héritiers attendent votre réponse pour prendre attitude au sujet des successions qui leur sont dévolues légalement. En outre, de nombreux héritiers ne sont plus en mesure de renoncer à l'héritage parce qu'ils ont déjà accompli des actes d'héritiers avant la débâcle financière. Ils seront dès lors amenés à vendre des biens personnels pour payer les droits de succession.

Enfin, je terminerai cette interpellation par une citation de la Cour constitutionnelle du 22 juin 2005, qui a dû statuer non pas dans une matière bruxelloise, mais dans une matière de la Région wallonne, lorsque celle-ci avait voté un taux de taxation de 90%.

Ce taux avait été jugé discriminatoire par la Cour constitutionnelle pour le motif suivant : "Ce taux de 90%, qui serait le plus élevé d'Europe, aboutirait dans les faits à une confiscation pure et simple, car la combinaison d'un seuil bas - 175.000 euros - et d'un taux exorbitant - 90% - créerait le risque réel d'appauvrissement du patrimoine personnel de l'ayant droit. Celui-ci courrait le risque de devoir déboursier au-delà de 100% de l'émolument dont il a hérité lorsque l'actif successoral se compose de biens qui ne sont pas immédiatement liquidés et réalisables et dont la valeur peut fluctuer de manière importante et rapide."

Le ministre peut-il confirmer que cet arrêt s'appliquera mutatis mutandi à toutes les successions ouvertes à Bruxelles ?

#### *Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Ik neem namens mevrouw Fremault het woord. In bepaalde gevallen heeft de beurscrash inderdaad de belastbare basis van het hoofdbedrag van de erfenis aangetast, nadat de erfenis werd aanvaard. De successierechten werden berekend op basis van de evaluatie van de aandelen vóór de ineensorting van de beurs.*

*Moeten wij geen maatregelen nemen voor*

#### *Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs .-** Je me fais le porte-parole de Mme Fremault, qui voulait intervenir dans ce débat, pour constater qu'il existe effectivement des cas - certes sans doute peu nombreux - où l'effondrement boursier a touché jusqu'à la base imposable du montant principal de la succession. Le montant même de la succession a partiellement disparu après que celle-ci ait été acceptée. Les droits d'enregistrement - parfois élevés en cas de ligne indirecte - ont été réclamés sur la base de

*dergelijke gevallen? Moeten wij er niet voor zorgen dat de belasting nooit hoger kan zijn dan het bedrag van de erfenis? Het is onaanvaardbaar dat erfgenamen in de schulden geraken, omdat zij rechten moeten betalen op een erfenis die gedeeltelijk verdwenen is.*

*De financiële situatie van het gewest is precair, maar het gaat niet om een fiscaal cadeau. Met een dergelijke maatregel kunnen wij vermijden dat de erfgenamen uit voorzorg hun erfenis weigeren en het gewest zo een aantal inkomsten misloopt.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *De successierechten zijn de laatste belasting op de vermogensoverdracht in België.*

(Rumoer)

*Volgens de heer de Clippele wordt er niet echt gebruik gemaakt van het schenkingsrecht om de successierechten te omzeilen. Het gaat vermoedelijk maar om een klein deel van de erfgenamen, voornamelijk in het geval van grote fortuinen.*

*De successierechten zijn tijdens de vorige legislatuur verlaagd. Het hoogste tarief is 80% op*

l'évaluation des actions réalisée avant l'effondrement.

Se pose dès lors la question de savoir s'il ne nous revient pas de prendre des mesures en présence de pareils cas. Une solution ne serait-elle pas de prévoir que le montant de la succession ne puisse en aucun cas être inférieur à l'impôt dû ? Le cas échéant, si la preuve en était apportée, on pourrait convenir que le montant maximum de l'impôt soit réduit au montant maximum de la succession.

Cette mesure, même si elle ne concerne sans doute qu'un très petit nombre de personnes, est nécessaire. On peut difficilement imaginer que des personnes se retrouvent endettées en raison des droits qu'elles doivent honorer sur une succession qui a partiellement disparu.

Je suis bien conscient de la fragilité des finances régionales - et il ne s'agit pas ici de faire des cadeaux fiscaux -, mais je suis aussi conscient de ce que nous sommes face à une situation totalement particulière qui mérite qu'on s'en préoccupe. D'autant plus que cette mesure permettrait d'éviter que les gens ne renoncent par prudence à la succession. En effet, si l'Etat fédéral tire avantage d'un renoncement, il n'en va pas de même de la Région, qui pour sa part profite des droits de succession. Cette situation pourrait même engendrer, dans un nombre de cas limité, une diminution des recettes régionales.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Les droits de succession constituent le dernier impôt sur la fortune et sur la transmission de patrimoine en Belgique.

(Rumeurs)

Selon M. de Clippele, le recours au mécanisme des droits de donation pour éviter les droits de succession n'est pas une pratique courante. Je pense qu'elle ne concerne qu'une partie mineure des héritiers, principalement dans le cas des grosses fortunes.

Les droits de succession ont été revus à la baisse sous la précédente législature. Ils portent sur 80%

*de laatste schijf in indirecte lijn. De successierechten in rechte lijn zijn dus niet zo hoog als men algemeen beweert.*

*Het voorstel van de heer Grimberghs lijkt mij moeilijk uitvoerbaar, gezien het tijdsverloop tussen het tijdstip van overlijden en de betaling van de successie.*

*Hebt u weet van andere, soortgelijke problemen?*

**De voorzitter** (in het Frans).- *Tussen het tijdstip van overlijden en de betaling van de successie kan de erfenis ook in waarde stijgen.*

**De heer Denis Grimberghs** (in het Frans).- *Dat is niet waar het hier om gaat.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *In dat geval hebben de erfgenamen geen belasting betaald op de meerwaarde die de aandelen ondertussen hebben gekregen.*

De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Dit is inderdaad een gewestelijke aangelegenheid, aangezien het gaat om de grondslag van een gewestbelasting. Niemand betaalt graag successierechten op activa die na het overlijden een groot deel van hun waarde verliezen.*

*In principe wordt de waarde van de erfenis bepaald door de venale waarde op de dag van het overlijden.*

*Enkele jaren geleden werd hierover gediscussieerd, toen bepaalde erfennissen aandelen bevatten van Lernout & Hauspie. In 2001 werd vastgesteld dat de minister of de bevoegde ambtenaar geen bijzondere regeling mag treffen voor de benadeelden.*

*Volgens artikel 172 van de Grondwet moet elke vrijstelling of vermindering van de belastingen immers een wettelijke basis hebben.*

de la dernière tranche en ligne indirecte. Les droits de succession en ligne directe ne sont donc pas si élevés qu'on le prétend généralement.

Par ailleurs, la proposition de M. Grimberghs me paraît difficilement applicable, car il s'agit de distinguer le moment du décès et le moment du paiement de la succession, qui entre-temps perd de la valeur.

Connaissez-vous d'autres problèmes semblables ?

**M. le président.**- Entre le moment du décès et le moment du paiement de la succession, on peut effectivement constater une diminution des valeurs. La situation peut se poser inversement.

**M. Denis Grimberghs.**- Cela ne vise pas les mêmes personnes.

**M. le président.**- Cela peut viser les mêmes personnes à des moments différents. Alors qu'ils avaient procédé à la déclaration d'une succession, des héritiers n'ont pas payé les droits de succession sur la valeur augmentée, alors que celle-ci s'était accrue de 30% avec l'augmentation de la valeur des actions.

La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Tout d'abord, il faut apprécier l'initiative des honorables députés de s'intéresser à cette problématique, qui relève effectivement du pouvoir des Régions, puisque cela concerne la base imposable d'un impôt régional. Ces interpellations traduisent aussi une préoccupation légitime : personne ne paie volontiers des droits de succession sur des biens qui, depuis le décès, ont perdu une grande partie de leur valeur.

En principe - et l'ensemble du Code des droits de succession est en grande partie basé sur ce principe - les biens transmis sont estimés à leur valeur vénale au jour du décès. C'est comme si vous preniez un cliché du patrimoine du défunt à ce moment. L'évaluation de l'actif se fait donc sur la base de la valeur marchande des biens, c'est-à-dire en fonction du prix que quelqu'un peut en obtenir en vendant dans des circonstances et des conditions normales.

Il y a quelques années, ce système a donné lieu à

*De regels voor het vaststellen van de belastbare activa moeten nageleefd worden. De centrale administratie van de FOD Financiën bevestigt dat.*

*Dat een inspecteur en dus niet de gewestelijke directeur de erfgenamen en de notarissen vertelt dat ze een verzoek kunnen indienen, betekent niet dat er van de wet zal worden afgeweken, zoals de heer de Clippele suggereert.*

*Wat zijn nu de regels? Voor aandelen en obligaties geldt in principe de venale waarde op de dag van overlijden. Wat er daarna gebeurt, in het nadeel of in het voordeel van de erfgenaam, heeft geen invloed.*

*Voor aandelen en obligaties die op de Brusselse beurs genoteerd staan, wordt een wettelijke uitzondering op de evaluatie op basis van de verkoopwaarde op de dag van het overlijden gemaakt. Volgens artikel 21 van het Wetboek mag de evaluatie gebeuren aan de hand van de prijscourant of de gemiddelde maandkoers.*

*Er wordt een maandgemiddelde gebruikt, omdat dergelijke waarden vaak erg kunnen verschillen van dag tot dag. Voor beursgenoteerde aandelen speelt de exacte waarde op de dag van het overlijden dus geen enkele rol.*

*Een tweede tegemoetkoming is dat de erfgenamen als referentiemaand kunnen opteren voor één van de drie maanden volgend op de maand van het overlijden. Ze kunnen dus de maandkoers kiezen die voor hen de meest voordelige is. Er mag slechts één prijscourant voor alle aandelen worden gekozen, panacheren mag niet.*

*Dit systeem liet doorgaans toe dat door een juiste keuze van de prijscourant het effect van een plotse waardevermindering enigszins gemilderd of zelfs volledig weggewerkt kan worden.*

*Met deze uitzonderlijke beurscrisis is dit echter tijdelijk niet meer het geval. De snelheid waarmee en de mate waarin de beurskoersen zijn gezakt was te groot. Het betreft hier in de eerste plaats erfenissen in de zijlijn of tussen vreemden waarbij het nagelaten vermogen nagenoeg enkel bestaat uit gekelderde aandelen uit erfenissen die opgevallen zijn in de lente van dit jaar.*

des discussions et des interpellations lorsque se sont ouvertes des successions dans lesquelles se trouvaient des actions de Lernhout & Hauspie. Déjà en 2001, s'était posée la question de savoir si le ministre compétent ou un fonctionnaire délégué pouvaient conclure des arrangements à l'amiable à ce sujet.

La réponse à l'époque était négative et elle le reste aujourd'hui. L'article 172 de la Constitution considère qu'aucun privilège ne peut être accordé en matière d'impôt et que toute exemption ou modération de l'impôt doit reposer sur une base légale.

En d'autres termes, pour l'évaluation de l'actif imposable, les dispositions du Code des droits de succession doivent être appliquées. Tout un chacun doit respecter ces règles, y compris bien évidemment les receveurs des bureaux d'enregistrement compétents. L'administration centrale du SPF Finances confirme que tel est le cas.

Le fait qu'un fonctionnaire, en l'occurrence un inspecteur et non un directeur régional, après leur avoir expliqué la procédure légale en la matière, signale pour finir aux héritiers ou aux notaires qui ne sont pas satisfaits de cette explication qu'il leur est loisible d'introduire une requête, ne peut être confondu avec une instruction de déroger à la loi, comme semble le suggérer notre ami et collègue M. de Clippele dans son interpellation.

Quelles sont à présent ces règles en ce qui concerne les effets et autres instruments financiers? Pour les titres de sociétés et autres obligations, c'est le principe général de l'article 19 du Code qui s'applique. En d'autres termes, il faut prendre la valeur vénale des titres au jour de l'ouverture de la succession. Des événements ultérieurs, quels qu'ils soient, n'ont plus aucune influence, qu'ils soient à l'avantage du successeur, ce qui peut se produire en période de haute conjoncture, ou à son désavantage.

Une exception légale au principe de l'évaluation sur la base de la valeur vénale au jour du décès est faite pour les actions et obligations cotées à la bourse de Bruxelles. L'article 21 du Code permet de les évaluer en se fondant sur le prix courant, soit leur cours moyen mensuel.



*Voor erfenissen in rechte lijn - in Brussel zijn dat jaarlijks drie vierden van de 6.000 aangiften - en voor erfenissen waarin ook vastgoed zit, zullen de activa van de nalatenschap nog steeds volstaan om zich van de successierechten te kunnen kwijten.*

*Het probleem blijft echter groot. Erfgenamen of legatarissen van spaarzame beleggers hebben een groot deel van hun erfenis in rook zien opgaan. Het zijn echter niet alleen erfgenamen die het slachtoffer zijn van de beurscrash. Het gewest zal nooit het financiële verlies kunnen vergoeden van alle beleggers.*

*Een ander probleem om een algemene en billijke oplossing uit te werken is dat niemand weet wanneer de beurskoersen opnieuw zullen stijgen.*

*De beurscrisis heeft talrijke slachtoffers gemaakt. In welke mate moet het gewest middelen vrijmaken om het door de erfgenamen geleden verlies op te vangen?*

*Er worden meerdere oplossingen overwogen.*

*Er bestaan plannen voor ontwerpen van decreet of ordonnantie die een bijkomende mogelijkheid moeten bieden aan erfgenamen die kunnen bewijzen dat ze hun aandelen effectief hebben verkocht. In dat geval moeten ze enkel successierechten betalen op de reële waarden van die aandelen, op voorwaarde dat de verkoop plaatsvindt in een gereguleerde financiële markt. De vrees bestaat echter dat dergelijke wetgeving fraude mogelijk maakt.*

*Een andere mogelijkheid zou erin bestaan om met een ordonnantie artikel 21 van het Wetboek der Successierechten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te breiden. Erfgenamen kunnen nu reeds kiezen uit drie prijscouranten die werden bekendgemaakt binnen die maand die volgde op de maand van het overlijden. We kunnen overwegen om die mogelijkheid uit te breiden tot vier prijscouranten. Deze oplossing volstaat niet om alle problemen op te lossen, maar sluit wel aan bij de logica van het Wetboek van Successierechten.*

*Het Vlaams Gewest heeft voor deze oplossing gekozen. Het ontwerp van decreet is weliswaar nog niet aangenomen door het Vlaams parlement, maar wel al door de commissie Financiën. De Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat*

Pourquoi utiliser une moyenne mensuelle dans ce cas ? Parce que ces valeurs peuvent changer de jour en jour, et souvent de manière importante. Pour de telles actions cotées en bourse, la valeur exacte au jour du décès n'intervient donc pas et une valeur pondérée, c'est-à-dire le prix courant, est utilisée.

Une deuxième mesure en faveur des héritiers réside dans le fait qu'ils peuvent opter pour l'un des trois mois qui suivent le mois du décès. Ainsi, pour un décès survenu au mois de mai, les héritiers peuvent choisir entre le prix courant publié par l'administration fédérale au Moniteur belge le 20 juin, le 20 juillet ou le 20 septembre. Les héritiers peuvent donc opter pour le cours moyen qui leur est le plus avantageux. Pour rappel, ce choix ne peut porter que sur un seul prix courant pour tous les titres -, la possibilité de panacher est exclue.

Ce système permet normalement, en opérant le bon choix en termes de prix courant, d'atténuer l'effet d'une baisse soudaine des valeurs boursières. Dans certains cas, il permet même de neutraliser totalement une telle baisse.

Avec la dernière crise boursière, de nature exceptionnelle, ce n'est temporairement plus le cas. Pour certains cas particuliers, la vitesse et la mesure dans lesquelles les cours de la bourse ont chuté, étaient trop importantes. Il s'agit en premier lieu des successions en ligne collatérale ou entre étrangers, où le patrimoine délaissé n'est pratiquement constitué que d'actions devenues sans valeur, et qui se sont ouvertes au printemps de cette année.

Pour les successions en ligne directe (qui représentent les trois quarts des 6.000 déclarations déposées chaque année à Bruxelles) et pour les successions qui comprennent également des biens immobiliers, l'actif de la succession suffira en principe encore pour s'acquitter des droits de succession.

Cela ne signifie pas pour autant qu'il faille minimiser le problème. Il est regrettable que les héritiers ou les légataires d'investisseurs prudents aient vu s'envoler en fumée une grande partie de leur héritage. Nous devons toutefois signaler que les héritiers ne sont pas les seules victimes du krach boursier. La Région ne pourra jamais compenser la perte financière de tous les

*is niet tegen de maatregel gekant.*

*Als het Brussels parlement een gelijkaardige regeling invoert, moet er een herziening komen van de successierechten voor erfgenamen die al hebben betaald.*

*Voor zover ik weet heeft het Waals Gewest geen plannen in die richting.*

actionnaires.

Un autre problème se pose dans la recherche d'une solution équitable pour tous, à savoir que personne ne sait pas de quoi demain sera fait, en d'autres termes : que se passera-t-il si les cours de bourse commencent à remonter ?

La crise boursière a fait bon nombre de victimes, et la question clé est de savoir dans quelle mesure la Région doit intervenir - comprenez par là, les moyens qu'elle doit affecter pour combler les pertes des héritiers d'un investisseur défunt.

Les solutions envisagées sont les suivantes :

Des projets de décret ou d'ordonnance circulent, qui prévoient une possibilité supplémentaire pour les héritiers apportant la preuve qu'ils ont effectivement vendu leurs actions. Ils pourraient alors déclarer ces actions pour la valeur réelle obtenue dans une vente normale qui, le cas échéant, doit avoir eu lieu sur un marché financier réglementé. La question se pose cependant de savoir dans quelle mesure on peut garantir que cette proposition n'incite pas à la fraude.

Une autre possibilité, assez simple, consiste à élargir par voie d'ordonnance la possibilité prévue à l'article 21 du Code. Comme je l'ai déjà dit, les héritiers peuvent aujourd'hui choisir, parmi trois prix courants, celui qui leur est le plus avantageux. Cette possibilité pourrait être élargie à un prix courant supplémentaire.

Pour les successions ouvertes, par exemple, à partir du 1er juin 2008, les héritiers pourraient ainsi choisir parmi l'un des quatre prix courants suivants. Cette mesure ne permettrait pas en réalité de solutionner tous les problèmes, puisqu'elle ne vaudrait que pour les actions reprises dans le prix courant, mais elle respecterait la logique du Code actuel.

La Région flamande a opté pour cette dernière piste. Pour les successions ouvertes après le 1er juin 2008, les héritiers pourront choisir entre quatre prix courants au lieu de trois. Si le décret en question n'a pas encore été voté, le principe en a déjà été approuvé au sein de la commission des Finances et du Budget le 2 décembre dernier, par

**De voorzitter.-** De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*).- *U hebt nog niet beslist of u een oplossing zult uitwerken voor alle erfgenamen die in deze moeilijke situatie zitten of enkel voor de erfgenamen van beursgenoteerde aandelen.*

*In het Vlaams Gewest bedraagt de maximumbelasting 65%. Volgens de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat zouden er minder problemen zijn in Vlaanderen dan in Brussel en Wallonië. Het gaat om duizenden erfgenamen waarvoor totaal onrealistische waarden moesten worden aangegeven.*

*Ik betreur dat u geen antwoord hebt gegeven met betrekking tot het advies van het Grondwettelijk Hof, dat bevestigt dat de koersschommelingen ertoe kunnen leiden dat erfgenamen meer dan 100% moeten betalen en dat dit onaanvaardbaar is. Erfgenamen in Brussel die zich in dat geval bevinden, zouden dus een beroep bij het Grondwettelijk Hof kunnen instellen. Zou het niet logischer zijn om die regel in het wetboek op te nemen, mits de naleving van bepaalde principes?*

*Er is geen fraude mogelijk wanneer de aandelen op een gereguleerde markt worden verkocht, aangezien zowel de aandelen als de prijs gekend*

amendement au projet de décret portant les mesures d'accompagnement du budget 2009. Il ne semble pas non plus que le service juridique de la Fédération royale des notaires soit hostile à cette mesure, sachant qu'elle ne constitue pas un remède universel.

Si le parlement bruxellois se montre également favorable à de telles mesures pour les investisseurs, il faudra impérativement - pour garantir le principe d'égalité - prévoir une restitution d'impôt pour ceux qui se sont déjà acquittés des droits de succession selon les règles actuelles. Une telle initiative aura donc, le cas échéant, également un impact sur les successions déjà clôturées ces derniers mois.

Enfin, en ce qui concerne la Région wallonne, je n'ai à ce jour pas connaissance d'initiatives concrètes visant à adoucir l'impact de la crise financière sur les avoirs des actionnaires.

**M. le président.-** La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.-** M. le ministre, je vous remercie de cette réponse qui semble laisser une porte ouverte, si je vous ai bien compris.

Vous n'avez pas encore opéré de choix entre un remède qui concerne tous les héritiers se trouvant dans cette situation difficile et une solution uniquement favorable aux héritiers de titres cotés au prix courant.

Il faut savoir que, en Région flamande, le taux maximum est de 65% et pas de 80%. Selon la Fédération du notariat belge, que vous avez citée, les problèmes en Flandre seraient moins pénibles que ceux auxquels sont confrontés les héritiers en Région wallonne et à Bruxelles. Quand j'ai dit que des milliers de successions étaient concernées, cela ne signifie certes pas qu'elles seraient concernées par un impôt de plus de 100%, mais qu'elles doivent déclarer des valeurs absolument irréelles.

Je regrette que vous n'ayez pas répondu à la question relative à l'avis de la Cour constitutionnelle. Cette dernière s'est prononcée en ces termes : "La fluctuation des cours peut amener des héritiers à devoir payer plus que 100%." Dès lors, il apparaît logique qu'un héritier à Bruxelles se retrouvant dans un tel cas devra saisir la Cour

*zijn. De verkoop gebeurt via goed georganiseerde rekeningen. Het probleem van de aandelen aan toonder stelt zich niet echt, aangezien deze tegen de prijscourant worden overgenomen.*

*In het notariaal tijdschrift van november wordt het voorstel van de administratie bijgetreden en de vraag gesteld waarom wij de rechthebbenden niet de mogelijkheid zouden geven om de gereguleerde financiële bezittingen aan de reële verkoopwaarde aan te geven voor zover de verkoop binnen zeven maanden na het overlijden plaatsvindt.*

*De administratie lijkt op de hoogte van het probleem. Het zou evenwel niet rechtvaardig zijn om verschillende tarieven toe te passen. Men kan niet aan de enen vragen om 120% te betalen, omdat de anderen maar 80% betalen. Wij moeten dus een billijke oplossing vinden. Ik kijk vol ongeduld uit naar het debat in de regering.*

*- Het incident is gesloten.*

constitutionnelle en lui demandant de reprendre sa jurisprudence, car le montant de 100% recouvre l'impôt maximum. Ne serait-il pas plus logique d'insérer cette règle dans notre Code, moyennant le respect de certains principes ?

Je n'ai pas bien compris votre réponse au sujet de la fraude. Si quelqu'un vend sur un marché réglementé et qu'il apporte la preuve que ce sont bien les titres dépendant de la succession qui ont été cédés, aucune fraude n'est possible, puisque les titres et le prix de vente sont connus. Cela ne se passe plus sur le marché matinal ou sur le marché aux puces ; la vente s'opère au travers de comptes bien organisés. La fraude est donc impossible en ce domaine.

Vous savez bien que les titres au porteur ne sont pas visés ici, puisqu'ils sont quasiment tous repris au prix courant, que les Etats étrangers n'en connaissent plus et que ces titres vont bientôt disparaître en Belgique. En outre, vous n'ignorez pas que le problème ne se pose généralement tout simplement pas, puisque beaucoup d'héritiers omettent de les déclarer.

Ce problème-là n'existe pas dans la proposition exprimée ici. D'ailleurs, le recueil de l'enregistrement du notariat paru en novembre indique qu'elle semble avoir les faveurs de l'administration. J'y lis : "Pourquoi ne pas, dès lors, créer un bouclier fiscal et donner aux ayants droits la faculté de déclarer les avoirs financiers réglementés à leur valeur réelle de vente pour autant que la vente intervienne dans les sept mois à compter du décès ?"

Apparemment, l'administration semble au courant du problème. D'autre part, mélanger les héritiers ne serait pas équitable. Vous ne pouvez pas demander aux uns de payer 120% parce que d'autres n'en payent que 80. Ce n'est pas possible. Il importe donc de trouver une solution.

Je pense que vous ouvrez une porte. Je vais voir comment le débat au sein du gouvernement va évoluer, et j'y serai très attentif.

*- L'incident est clos.*

**MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP**

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de officiële portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.-** De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord.

**De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (in het Frans).-** *De portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevat heel wat informatie over het gewest.*

*Tot mijn verbazing is in de rubriek "Werken" het eerste punt: "zich inschrijven als werkzoekende".*

*Is dat omdat de regering hier de prioriteit aan geeft of gaat het om een onachtzaamheid van de administratie?*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** *De bedoeling van de portaalsite is om op een gebruiksvriendelijke manier zoveel mogelijk openbare informatie te verspreiden onder de burgers.*

*In 2001 ondertekenden de Gewesten en Gemeenschappen een samenwerkingsakkoord, waarin ze afspraken om nieuwe initiatieven inzake e-government op een coherente en transparante*

**QUESTIONS ORALES**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

**QUESTION ORALE DE M. YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP**

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le portail officiel de la Région de Bruxelles-Capitale".**

**M. le président.-** La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.-** Le portail officiel de la Région bruxelloise renseigne toute une série d'informations sur notre Région.

J'ai été très étonné de constater qu'à la rubrique "Travailler", la première information renseignée, tout en haut de page, est intitulée "s'inscrire comme demandeur d'emploi".

J'aurais dès lors souhaité savoir s'il s'agissait là d'un signe de la priorité du gouvernement dans ce domaine ou d'une négligence de la part de l'administration en charge de la mise à jour de ce site dit de référence.

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Le site portail de la Région de Bruxelles-Capitale est un site internet dont l'objectif est la diffusion la plus large possible d'informations à caractère public aux citoyens et ce, de la manière la plus conviviale possible.

En 2001, les différentes Régions et Communautés ont conclu un accord de coopération visant à ce que les nouvelles initiatives en matière de gouvernement électronique soient construites de

*manier te structureren. Zo vinden de gebruikers alle informatie gemakkelijker terug.*

*Zo moet de informatie op dezelfde wijze gegroepeerd zijn op de portaalsites van de federale regering en van alle Gewesten en Gemeenschappen.*

*Ondertussen hebben de Vlaamse en de federale regering een nieuwe website, waarop de informatie anders gestructureerd is.*

*De structuur van onze site volgt de afspraken met de verschillende bevoegde administraties en weerspiegelt dus geen politieke agenda. Dit is een puur technische kwestie.*

*Het concept is gebaseerd op de levensloop. De overheidsdiensten waarmee we in contact komen staan min of meer chronologisch gerangschikt.*

*Daarom begint de rubriek "Werken" als volgt: "Werken in Brussel en een baan zoeken in Brussel is zowel voor de inwoners van het Brusselse Gewest als voor de pendelaars een bron van talloze vragen waarbij een beroep moet worden gedaan op diverse instellingen. Hierbij is het van belang om te weten wat elke instelling juist doet."*

*In deze rubriek hebben we zoveel mogelijk informatie opgenomen over de volgende thema's:*

- studentenarbeid;
- een eerste baan zoeken;
- arbeidsvoorwaarden;
- welzijn op het werk;
- loopbaanontwikkeling;
- ontslag;
- een nieuwe baan zoeken;
- werkloosheid;
- werkonderbreking;
- werken in het buitenland;
- het werk van buitenlandse onderdanen in Brussel;
- vrijwilligerswerk;
- niet-aangegeven werk;
- tewerkstellingsprogramma's;
- de weg van en naar het werk.

*Overeenkomstig het concept van de levensloop is het normaal dat "zich inschrijven als werkzoekende" bovenaan vermeld wordt. Zo krijgt*

manière cohérente et transparente, quel que soit le niveau de pouvoir. Le concept de "lignes de vie" a été développé dans ce cadre. Cela a permis de grouper et de présenter de manière cohérente aux utilisateurs l'ensemble des informations devant être reprises sur les différents sites portails.

Ainsi, les informations sont regroupées selon la même structure, par exemple, sur le site portail du gouvernement fédéral ou sur celui de la Région wallonne.

Depuis, tant le gouvernement flamand que le gouvernement fédéral ont chacun lancé un nouveau site, et y ont établi un autre groupement de l'information.

Le regroupement des informations, tel qu'il se présente sur notre site régional, ainsi que la navigation, ont été définis par les administrations compétentes du gouvernement fédéral, des Régions et Communautés. Cela ne correspond pas, en aucune façon, à la traduction d'un quelconque agenda politique. Il s'agit plutôt d'une opération technique qui a été mise en route en concertation avec les autres pouvoirs.

Le concept des "lignes de vie" est basé sur le cours de la vie et reprend plus ou moins chronologiquement les différentes étapes de notre vie chaque fois que nous entrons en contact avec les services publics.

C'est pourquoi nous trouvons sur le site portail, à la page que vous évoquez dans votre question, le texte suivant : "Travailler à Bruxelles, chercher un emploi à Bruxelles, tant pour les habitants de la Région que pour ceux qui font la navette tous les jours, est source de nombreuses interrogations et nécessite de faire appel à divers organismes qu'il est utile de savoir bien identifier."

Cette section du site répertorie le plus grand nombre d'informations possibles sur les thèmes suivants :

- le travail étudiant ;
- la recherche d'un premier emploi ;
- les conditions de travail ;
- le bien-être au travail ;
- l'évolution de carrière ;
- le licenciement ;
- la recherche d'un nouvel emploi ;
- le chômage ;

*de werkzoekende meteen informatie over opleidingen die georganiseerd worden door Actiris en de RVA, en krijgt hij toegang tot de gegevensbanken met werkaanbiedingen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN**

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de vrije software en het bestek voor de aankoop van computerapparatuur en software voor het CIBG en zijn opdrachtgevers".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *In het regeerakkoord staat dat de regering het gebruik van vrije software in de administratie wil bevorderen om de toegankelijkheid van overheidsinformatie te garanderen en de vertrouwelijkheid van persoonlijke gegevens te beschermen.*

*Op 9 juni zei u dat volgens het CIBG bijna alle computers van de Brusselse administraties zijn uitgerust met vrije software. Alle pc's die in 2007-2008 werden aangekocht door het CIBG, zijn standaard uitgerust met Windows, ook al is het mogelijk om computers zonder besturingssysteem te kopen. Geen enkele administratie heeft*

- l'arrêt de travail ;
- le travail à l'étranger ;
- le travail des ressortissants étrangers à Bruxelles ;
- le travail bénévole ;
- le travail non déclaré ;
- les programmes d'emploi ;
- le trajet vers son travail.

Conformément au concept de ligne de vie, qui suit chronologiquement les étapes de la vie, il est donc normal que l'étape "s'inscrire comme chercheur d'emploi" figure en première place. Cela permet l'accès aux informations relatives aux formations organisées par Actiris et par l'ONEM, ainsi que l'accès aux bases de données qui reprennent les offres d'emploi.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN**

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les logiciels libres et le cahier des charges relatif à l'achat de matériel informatique et des logiciels pour le CIRB et ses mandants".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** L'accord de gouvernement prévoit que "Le gouvernement promouvra l'utilisation dans les administrations régionales de formats ouverts et de logiciels libres, afin de garantir l'accessibilité des informations publiques et la confidentialité des données personnelles". Nous sommes en fin de législature : cela vaut la peine de rappeler la teneur de cette déclaration.

Dans la réponse que vous m'aviez donnée à une interpellation le 9 juin dernier, vous avez constaté que "à l'exception de quelques cas anecdotiques non inventoriés, aucun PC de la Région n'est actuellement totalement sous logiciel libre... Ce constat est confirmé par les chiffres du CIRB. Le

*personeelsleden een opleiding OpenOffice laten volgen bij het CIBG. Hoewel de kabinetten OpenOffice gebruiken, maken de administraties nog niet bijzonder veel gebruik van die software.*

*We moeten een onderscheid maken tussen besturingssystemen en applicatiesoftware. De markt voor besturingssystemen wordt gedomineerd door Microsoft, dat met een marktaandeel van 95% een feitelijk monopolie heeft. Bijgevolg zijn softwareontwikkelaars geneigd om enkel toepassingen te ontwikkelen die onder het besturingssysteem Windows draaien.*

*Nu het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met financiële problemen kampt, wordt het hoog tijd dat de administraties gratis tekstverwerkers en spreadsheets gebruiken in plaats van de betalende software van Microsoft. Het gratis softwarepakket OpenOffice is bijvoorbeeld erg performant en gebruiksvriendelijk. Het biedt een betere toegankelijkheid van informatie en meer mogelijkheden om vertrouwelijke informatie te beschermen. Daarom is de Franse politie al op het systeem overgeschakeld.*

*U zei dat de gewestelijke administraties weinig initiatieven nemen om vrije software te gebruiken.*

*Was het niet uw rol om die reflectie aan te moedigen, zoals voorzien in het regeerakkoord?*

*Het CIBG moet de gewestbesturen, en in fine de burgers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de beste informatie- en communicatietechnologieën aanbieden tegen de beste prijsvoorwaarden.*

*Waarom heeft het CIBG de overheidsadministraties er niet van kunnen overtuigen om geen geld meer uit te geven aan de aankoop van Microsoft Office licenties? Hoe kunt u als minister van Begroting die aankoop verantwoorden? Hoeveel hebben die Microsoft Office licenties tijdens de voorbije vijf jaar gekost?*

*In 2008 dienden een aantal computers te worden vervangen. De regering moest dus een bestek voor de aankoop van hard- en software opstellen. Zijn daarbij voorwaarden voor de software opgenomen? Speelt de prijs een doorslaggevende rol?*

totalité des PC achetés en 2007-2008 sur les marchés conjoints du CIRB est préinstallée avec Microsoft Windows, alors que ce marché autorise des achats vierges de tout système d'exploitation. Par ailleurs, aucune administration régionale n'a suivi en 2007-2008 les formations ouvertes en OpenOffice.org au CIRB". Je constate que nous n'avons pas avancé à ce niveau dans les administrations, alors que vous avez répondu à plusieurs reprises que dans les cabinets vous utilisiez la suite OpenOffice.

Il faut distinguer deux types de logiciels : les systèmes d'exploitation et les logiciels d'applications. Le marché des systèmes d'exploitation est dominé par Microsoft depuis une vingtaine d'années, avec ses logiciels Windows et le nouveau Vista. Ce monopole sur les systèmes d'exploitation - 95% du marché - conduit les sociétés qui développent des applications à le faire quasi-exclusivement pour des ordinateurs possédant un système d'exploitation Microsoft Office.

Dans le contexte budgétaire difficile de notre Région, il est plus que temps que les administrations publiques cessent d'utiliser un traitement de texte ou un tableur fourni par la suite bureautique Microsoft Office. En effet, une suite bureautique libre comme OpenOffice.org, déjà utilisée par les cabinets ministériels, est plus performante - en tout cas elle a exactement les mêmes caractéristiques pour l'utilisateur simple. Elle permet de garantir l'accessibilité des informations et la confidentialité des données personnelles. La gendarmerie française, par exemple, est passée au logiciel libre pour ces mêmes raisons. Elle est aussi compatible avec la suite Microsoft Office et surtout totalement gratuite.

Vous nous avez expliqué que "au niveau des administrations régionales, peu d'initiatives sont prises. En conséquence, la majorité des administrations n'a pas initié de réflexion sur la configuration des postes clients et mise sur les outils connus et familiers, à savoir Microsoft."

N'était-ce pas votre rôle et votre mission d'initier cette réflexion, comme prévu par l'accord de gouvernement ?



Dans le cadre de son "Mission Statement", le CIRB doit « fournir de meilleures technologies de l'information et de la communication, meilleur marché, bénéficiant aux administrations régionales, et, in fine, aux citoyens de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Pourquoi le CIRB, en quatre années, n'a-t-il pas pu expliquer et conseiller aux administrations publiques de ne pas dépenser de l'argent pour l'achat de licences Microsoft Office ? D'après vous, qui êtes également ministre du Budget, comment peut-on justifier l'achat de licences Microsoft Office alors que tous les documents produits par OpenOffice peuvent être sortis en format Office ?

En outre, dans votre précédente réponse, vous nous avez indiqué qu'un certain nombre d'ordinateurs doivent être remplacés en 2008. Le gouvernement devrait donc approuver le cahier des charges relatif à l'achat de matériel informatique et des logiciels pour le CIRB et ses mandants.

Pour l'ensemble de la Région, quel est le coût de l'achat des licences Microsoft Office et ce, sur les cinq dernières années ? Quel type de marché négocie le gouvernement pour l'achat d'ordinateurs et de logiciels ? Quelles sont les dispositions du cahier des charges relatives aux logiciels ? Le coût du logiciel est-il un élément déterminant dans le cahier des charges ?

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *U legt ten onrechte een verband tussen de moeilijke budgettaire situatie van het gewest en het gebruik van "gratis" software als OpenOffice.*

*Het CIBG heeft de gemeenteadministratie van Jette doorgelicht, waar noch Microsoft Office, noch OpenOffice gebruikt werden. Daaruit bleek dat de kosten over vier jaar gelijk zijn, ongeacht de keuze van het programma. Bij OpenOffice geldt de besparing enkel op de verlenging van de licenties, maar die komt er meestal toch pas wanneer de betrokken pc's al afgeschreven zijn. Ook het materieel moet vernieuwd worden.*

*Elke administratie vernieuwt jaarlijks 20 à 25% van haar materieel. OpenOffice wordt daardoor*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** M. le président, avant de répondre aux questions factuelles, je souhaiterais préciser le cadre dans lequel se situe la question du choix d'une solution bureautique. Vous mettez en rapport le contexte budgétaire difficile de la Région avec l'urgence d'utiliser un logiciel "gratuit" OpenOffice. Cette corrélation me semble infondée.

Une étude a été menée par le CIRB à l'administration communale de Jette - administration qui avait pour particularité de ne disposer ni de Microsoft Office ni d'OpenOffice. Elle a permis de déterminer que les coûts sur quatre ans sont similaires, qu'il s'agisse d'installer l'un ou l'autre programme. L'économie sur OpenOffice n'existe qu'en ce qui concerne le

*pas na veel meer dan vijf jaar rendabel.*

*Bij haar keuze voor bureautica moet de administratie er ook op letten dat de inhoud van de documenten voldoende lang toegankelijk blijft en dat interactie met andere programma's mogelijk is.*

*De actie die al vier jaar loopt in het gewest, moet met heel wat parameters rekening houden. Ondertussen veranderen ook de basisgegevens voortdurend:*

- de functionaliteit van OpenOffice is geëvolueerd;*
- de internationale gemeenschap heeft de formats OpenDocument Format (OpenOffice) en Office OpenXML (Microsoft Office) erkend;*
- de oudere IT-operatoren evolueren langzaam naar een compatibiliteit met OpenOffice;*
- de administraties hebben meer geïntegreerde programma's voor documentenbeheer nodig (type Microsoft SharePoint, Alfresco, enzovoort), waar de bureautica slechts een deel van uitmaakt.*

*Het CIBG heeft elk gewestelijk bestuur bijgestaan in de keuze van de software. Het heeft ook ondersteuning geboden bij de omschakeling naar OpenOffice.*

*De uiteindelijke keuze van de software en de betaling van de licenties valt echter onder de verantwoordelijkheid van elk bestuur.*

*Het gewest kan de kosten van de Microsoft-licenties binnen de gewestelijke besturen niet inschatten. Om te beginnen is deze informatie vertrouwelijk.*

*Daarnaast varieert deze kostprijs*

- naargelang de licentie eentalig vooraf geïnstalleerd (OEM of Original Equipment Manufacturer) of 'Volume licensing' is;*
- of ze gespreid is over meerdere jaren indien het bestuur intekent op de 'Software verzekering';*
- of die geïntegreerd wordt in een globale kostprijs, inclusief de serverlicenties en onderhandeld als 'bedrijfslicentie'.*

*Om een inzicht te krijgen in de kosten moet een*

renouvellement des licences Microsoft Office. Or, ce renouvellement intervient dans la plupart des cas à l'issue de l'amortissement des PC concernés, soit dans un laps de temps de quatre à cinq ans. Ce n'est pas seulement le logiciel qui est concerné par ce renouvellement, mais aussi le matériel.

De plus, chaque administration renouvelle en bon gestionnaire son parc à raison de 20% ou 25% par an. Quoiqu'indéniable, cela reporte la rentabilité de la solution OpenOffice largement au-delà des cinq ans.

Outre ce contexte financier, le choix de la bureautique par une administration se doit de porter également sur la pérennité d'accès au contenu des documents produits par la bureautique et la facilité d'interagir avec les autres applications des administrations.

L'action de promotion menée depuis quatre ans au sein de la Région analyse donc l'ensemble de cette problématique. Et il faut bien avouer que, sur ces quatre ans, chaque choix/décision a dû être posé(e) sur un univers en perpétuelle évolution. Ainsi :

- OpenOffice a clairement évolué dans ses fonctionnalités ;*
- La communauté internationale a reconnu, à des périodes différentes et par des instances différentes, les formats OpenDocument Format et Office OpenXML respectivement utilisés par OpenOffice et Microsoft Office ;*
- Les opérateurs IT historiques évoluent lentement vers une compatibilité avec OpenOffice ;*
- Les besoins des administrations s'orientent vers des outils intégrés de gestion électronique de documents (type Microsoft-SharePoint, Alfresco et bien d'autres), dont la bureautique fait partie, mais n'est certainement pas l'élément décisif.*

Dans ce cadre, le CIRB a donné l'opportunité à chaque administration de la Région de se positionner quant au choix de sa bureautique en offrant son assistance à chaque étape de la procédure, depuis l'analyse d'opportunité jusqu'au support après migration vers OpenOffice.

Toutefois, le choix final d'une bureautique et le

*simulatiemodel worden opgesteld. Dat model bestaat momenteel nog niet.*

*Het CIBG heeft als opdracht om aan de vraag van de besturen tegemoet te komen. Het mag geen campagne voeren voor de aankoop van bepaalde software.*

*De nieuwe overheidsopdracht lijkt sterk op de vorige. De gewestelijke besturen waren daarover zeer tevreden. Er bestaat een pakket per type materiaal, onder meer met tower en desktop.*

*Eenzelfde lot bestaat uit:*

- het materiaal, zonder enige software;
- de software (besturingssysteem en kantoorautomatiseringspakket, in Microsoft-versie en open versie);
- de opties 'dienstverlening' (onderhoud, inventaris, plaatsing en andere).

*De prijs, of het nu gaat om het materiaal of om de software, telt voor 30% mee in de toekenningscriteria van elk pakket. De software vertegenwoordigt ook ongeveer 30% van de totale prijs van een pakket.*

*Het bestek weerspiegelt de reële vraag van de gewestelijke besturen. Het feit dat de open software "gratis" zou zijn, is dus niet van doorslaggevend belang voor de gunning van deze overheidsopdracht.*

paiement des licences y relatives est une responsabilité de chaque administration, sur laquelle la Région ne peut influencer. A titre d'exemple, il arrive qu'une administration dégage des moyens financiers pour payer ses licences Microsoft Office en faisant appel au CIRB pour d'autres projets financés par la Région. Les dépenses restent donc constantes en la matière.

Après ce préambule, voici la réponse à vos questions plus spécifiques :

La Région ne dispose que d'une vision trop parcellaire de la situation des licences Microsoft dans les administrations de la Région pour pouvoir ne fût-ce qu'en estimer le coût total. Hormis la confidentialité souvent accordée à cette information, le coût de Microsoft :

- varie du simple au double selon que la licence est en "pré-installé unilingue" (Original Equipment Manufacturer) ou en "Volume Licensing" ;
- est lissé sur plusieurs années lorsque l'administration souscrit à la "Software Assurance" ;
- est intégré à un coût global comprenant les licences serveurs lorsque négocié en type "Enterprise".

Compte tenu de ces éléments, il est très difficile de répondre à votre question précise sur le coût en avançant un montant précis. A défaut d'informations directes de la part de l'ensemble des administrations de la Région, il nous faudrait élaborer un modèle de simulation. Ce modèle n'existe pas à ce jour.

Les marchés du CIRB ont pour objectif de répondre à la demande des administrations. A contrario, il ne s'agit pas d'un outil de promotion de l'une ou l'autre solution de bureautique.

Le nouveau marché actuellement prêt à être publié est similaire au précédent, qui a donné pleine satisfaction auprès des administrations de la Région. Il existe un lot par type de matériel - tour, desktop et autres. Un même lot regroupe :

- le matériel, sans aucun logiciel ;
- les logiciels : système d'exploitation et suite

**De voorzitter.-** Mevrouw Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman** *(in het Frans).*- *Het is jammer dat er geen echte wil is om met vrije software te werken, aangezien die reële voordelen biedt.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *De termijn is te beperkt.*

**Mevrouw Julie Fizman** *(in het Frans).*- *Vier jaar is normaal gezien voldoende lang.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *In de meeste gevallen is er pas een voordeel na vijf jaar.*

**Mevrouw Julie Fizman** *(in het Frans).*- *Regeren is vooruitzien.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Aangezien de apparatuur om de vijf jaar moet worden vernieuwd, verandert er niets.*

**Mevrouw Julie Fizman** *(in het Frans).*- *Ik blijf ervan overtuigd dat vrije software voordelen biedt op het vlak van de betrouwbaarheid van de gegevens en de toegankelijkheid.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Microsoft heeft zijn verkoopmethodes aan de nieuwe situatie aangepast. Het bedrijf is erin geslaagd om zulke interessante deals te sluiten met de computerproducenten dat de situatie voor de*

bureautique, en version Microsoft et libre ;

- les options "services" : maintenance, inventaire, déploiement de parc et autres.

Le prix, qu'il soit matériel ou logiciel, pèse pour 30% dans les critères d'attribution de chaque lot. Le volet logiciel pèse pour environ 30% également sur le prix total d'un lot.

Selon le modèle de marché, le cahier des charges n'oppose pas Microsoft Office à OpenOffice, mais reflète la réalité de la demande des administrations de la Région. Le fait que les logiciels libres soient "gratuits" n'est donc pas significatif pour attribuer le marché.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.-** Une analyse s'impose néanmoins. Je crois vraiment que la volonté d'avancer sur la voie des logiciels libres fait défaut. Je le regrette car, à terme, l'avantage est bien réel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Le terme est réduit.

**Mme Julie Fizman.-** Il est de quatre ans, ce qui est suffisant.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Dans la majorité des cas, on ne parvient pas à en retirer un bénéfice avant cinq ans.

**Mme Julie Fizman.-** Mais gouverner, c'est prévoir.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Vu qu'il faut renouveler le matériel après cinq ans, la situation reste identique.

**Mme Julie Fizman.-** Je reste persuadée qu'en termes de confidentialité des données et d'accessibilité, les avantages sont réels.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** La morale de cette histoire, c'est que Microsoft a su adapter sa méthodologie de vente à la nouvelle situation. Il est parvenu à développer des contacts si intéressants avec les producteurs de matériel

*gebruiker dezelfde blijft.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX**

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de elektronische loketten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Er bereiken ons berichten dat het Irisbox-systeem van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen groot succes is. Dat is zeer verwonderlijk. In tijden dat het internet een steeds grotere plaats in ons dagelijkse leven inneemt, zou je ook verwachten dat meer en meer mensen voor hun contact met de overheid gebruik maken van die nieuwe toepassingen. Dat gebeurt evenwel niet.

In Brussel-Stad bijvoorbeeld zouden slechts 4.000 mensen op het Irisbox-systeem zijn aangesloten. Dat is zeer weinig, gezien het groot aantal mensen dat over een elektronische identiteitskaart beschikt.

Het CIBG wijt het magere succes aan het feit dat men over een kaartlezer moet beschikken om toegang te hebben tot het systeem. Maar weinig Brusselaars beschikken hierover. Op de website wordt ook niet gezegd waar men een kaartlezer kan kopen. De link die naar de installatie van de eID zou moeten verwijzen, loopt bovendien dood. Dat is dus niet zeer bemoedigend voor de potentiële gebruiker.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Wij hebben tienduizenden kaartlezers uitgedeeld via de gemeenten aan de mensen die daarom hebben gevraagd naar aanleiding van de afgifte van hun elektronische identiteitskaart. Men heeft er blijkbaar niet aan gedacht om een kaartlezer te bezorgen aan de leden van het parlement. Dat is

informatique que, pour l'utilisateur, la situation revient au même.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX**

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les guichets électroniques en Région de Bruxelles-Capitale".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Le système Irisbox de la Région de Bruxelles-Capitale ne remporte pas un franc succès, ce qui est surprenant à une époque où l'Internet occupe une place de plus en plus importante dans notre vie quotidienne et où l'on pourrait s'attendre à ce que de plus en plus de personnes y recourent dans leurs contacts avec les administrations.*

*Le CIRB impute ce maigre succès au fait que peu de Bruxellois disposent du lecteur de carte nécessaire pour accéder au système. Le site Internet ne spécifie d'ailleurs pas qu'il faut acquérir une telle carte. Le lien censé renvoyer vers l'installation de l'eID ne fonctionne pas, ce qui n'est pas très encourageant pour l'utilisateur potentiel.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Nous avons distribué des dizaines de milliers de lecteurs de cartes via les communes aux personnes qui en avaient fait la demande lorsqu'elles ont reçu leur carte d'identité électronique. Les membres du parlement ont visiblement été oubliés, ce qui est inexcusable !*

een onvergeeflijke vergetelheid!

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik heb navraag gedaan bij de Stad Brussel. Ik kan een kaartlezer krijgen als ik een document invul en kan bewijzen dat ik een internetabonnement heb.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Dat is waarschijnlijk om te vermijden dat men kaartlezers komt halen om ze nadien door te verkopen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Volgens het CIBG kan het matige succes ook te wijten zijn aan het feit dat men niet veel documenten aanbiedt. De burger heeft de documenten die worden aangeboden blijkbaar maar eenmaal in zijn of haar leven nodig.

Plant u een evaluatie van het systeem?  
Welk budget werd aan de ontwikkeling van de Irisbox besteed?  
Hoe is de evaluatie van de Irisbox in de andere gemeenten? Vallen de cijfers daar ook zo tegen?  
Is de lijst van aangeboden documenten ruim genoeg? Is het type documenten dat wordt aangeboden aangepast aan de noden van de Brusselaar? Is er voorafgaand onderzoek gedaan naar de noden van de Brusselaar? Met welke resultaten?  
Moet er niet worden nagegaan in welke mate de elektronische handtekening kan worden gebruikt om de gevraagde documenten ook elektronisch terug te zenden?

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Vandaag is Irisbox operationeel in 14 gemeenten, waaronder de Stad Brussel, die onlangs tot het systeem is toegetreden. De 4 overblijvende gemeenten (Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Evere en Vorst) zouden in 2009 operationeel moeten zijn. Alleen Sint-Pieters-Woluwe wenst niet meteen aan Irisbox deel te nemen, omdat zij over een eigen toepassing beschikt die geïntegreerd is met haar backoffice toepassingen. De gemeente sluit een aansluiting bij het Irisbox-platform evenwel niet uit zodra dit zelf ook geïntegreerd is met de backoffice toepassingen van de gemeenten. Een dergelijke integratie wordt momenteel onderzocht

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Renseignements pris auprès de la Ville de Bruxelles, je peux recevoir un lecteur de carte après avoir complété un formulaire et prouvé que je dispose d'une connexion Internet.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *C'est probablement pour éviter que les lecteurs de cartes ne soient revendus.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *D'après le CIRB, ce succès modéré serait aussi dû au fait que peu de documents sont proposés.*

*Une évaluation du système est-elle prévue ? Quel est le budget affecté au développement d'Irisbox ? Comment Irisbox a-t-il été évalué dans les autres communes ? Les chiffres sont-ils, là aussi, décevants ? La liste des documents disponibles est-elle suffisamment large ? Le type de document proposé correspond-t-il aux besoins du Bruxellois ? Ces besoins ont-ils été préalablement estimés ? Avec quels résultats ?*

*L'utilisation de la signature électronique ne devrait-elle pas être envisagée pour renvoyer par voie électronique les documents demandés ?*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Excepté Woluwe-Saint-Pierre, toutes les communes bruxelloises adhèrent au système Irisbox, ou sont sur le point de le faire. Cette commune dispose de sa propre application, intégrée à ses applications back-office. Elle envisage néanmoins de rejoindre la plate-forme lorsque celle-ci sera elle-même intégrée aux applications back-office des communes. Cette intégration est à l'étude au CIRB, en collaboration avec les fournisseurs habituels des logiciels communaux.*

*Après un démarrage assez lent en 2006 et 2007, la*

binnen het CIBG in samenwerking met de gebruikelijke leveranciers van de gemeentelijke software.

In 2006 en 2007 kwam het platform slechts traag op gang, maar dit jaar heeft het een hoge vlucht genomen na een intensieve campagne bij de gemeenten begin dit jaar (pers, demonstratiestand in de gemeenten met begeleiding van een gastvrouw of gastheer, verspreiding van eID-kaartlezers). Zolang de budgettaire middelen het toelaten, zullen we in 2009 soortgelijke acties voeren in de nieuwe deelnemende gemeenten. Er werd ook bijzondere aandacht besteed aan de ergonomie en het gebruiksgemak van de toepassing.

De meest recente statistieken tonen het groeiende succes van het platform aan. Zo waren er in mei 2007 maar 17 aanvragen, terwijl het platform in oktober 2008 al 384 aanvragen registreerde. Deze statistieken vindt u in meer uitgebreide vorm terug in mijn antwoord op de schriftelijke vraag van mevrouw de Grootte betreffende de uitrusting van de gemeenten met het Irisbox-systeem.

Eind oktober werden reeds meer dan 2.400 gevalideerde aanvragen volledig verwerkt. Sinds de invoering van Irisbox werden er in totaal reeds 5.400 aanvragen ingegeven. Toch moeten er nog inspanningen worden geleverd. Ik heb het CIBG de opdracht gegeven te onderzoeken welke acties moeten worden ondernomen om het gebruik van de toepassing ruimer te verspreiden.

Ik beschik nog niet over een grondige analyse van de statistieken. Ik kan u niettemin al een eerste situatieschets meegeven.

Tot eind 2007 was Irisbox beperkt tot tien administratieve documenten die werden behandeld door de diensten bevolking en burgerlijke stand. Het aantal aanvragen via Irisbox bleef zeer beperkt.

In 2008 werd het aanbod van Irisbox uitgebreid tot andere veelgevraagde documenten. De mogelijkheid om daar nog andere documenten aan toe te voegen, wordt momenteel onderzocht. De documenten die in 2008 werden toegevoegd, zijn uittreksels uit het strafregister (online), de reservatie van een gedeelte van de openbare weg (in testfase), de aanvraag van een

*plate-forme a pris un nouvel essor suite à une campagne intensive menée dans les communes au début de cette année. Si les budgets le permettent en 2009, nous poursuivrons ce type d'actions dans les nouvelles communes participantes. Des efforts particuliers ont aussi été entrepris au niveau de l'application en termes d'ergonomie et de facilité d'utilisation.*

*Les statistiques attestent du succès croissant de la plate-forme. Fin octobre, plus de 2.400 demandes valides ont été entièrement traitées. Au total, tous statuts confondus, 5.400 demandes ont été introduites depuis le lancement d'Irisbox. Néanmoins, des efforts restent à accomplir. Le CIRB évaluera les actions à mettre en oeuvre pour améliorer le taux d'utilisation de l'application.*

*Je ne dispose pas encore d'une analyse détaillée des statistiques. Néanmoins, je peux déjà vous communiquer une première analyse.*

*Jusqu'à la fin 2007, Irisbox était limité à dix documents administratifs traités par les services de la population et de l'état civil. Le nombre de demandes est resté très réduit.*

*En 2008, l'offre d'Irisbox s'est étendue à plusieurs autres documents régulièrement demandés. Nous examinons actuellement la possibilité d'y ajouter encore d'autres documents (extrait du casier judiciaire, réservation de voirie, demande de carte de riverain, carte de parking, déclaration d'un logement inoccupé, recherche de locataires). Le recours à Irisbox augmentera d'autant plus vite que les citoyens pourront y trouver des documents fréquemment demandés.*

*L'enrichissement d'Irisbox est assuré par un "UserClub" et un comité de suivi composé des administrations utilisatrices, en vue d'un échange des données.*

*Un autre frein au succès immédiat d'Irisbox est l'impact de l'introduction d'une telle application sur l'organisation interne des services administratifs des communes. Les membres du personnel ont besoin d'une formation et d'un accompagnement, qui sont assurés par le CIRB. Si le succès de la plate-forme va croissant, le nombre de fonctionnaires capables de traiter les demandes augmentera, réduisant ainsi le temps d'attente des citoyens.*

buurtbewonerskaart (in testfase), de parkeerkaart (in testfase), de verklaring van een leegstaande woning (in testfase), het zoeken naar huurders - "formulier 49" (in testfase).

Tot nu toe ging het om klassieke documenten die men niet vaak nodig heeft. Met het oog op de persconferentie heb ik de zaak getest in de gemeente Schaarbeek. Ik heb een uittreksel uit mijn huwelijksakte gevraagd, omdat ik in die gemeente ben gehuwd. Welnu, ik heb de persconferentie wat moeten uitstellen omdat ik het uittreksel pas heel laat heb ontvangen. Natuurlijk wordt een dergelijk attest maar heel uitzonderlijk aangevraagd. Het gebruik van Irisbox zal snel toenemen als men er terecht kan voor veelgevraagde documenten.

De uitbreiding van Irisbox wordt gerealiseerd door een "UserClub" en een opvolgingscomité samengesteld uit de besturen die Irisbox gebruiken. Zo kunnen ze gegevens uitwisselen.

Een ander aspect dat het onmiddellijke succes van Irisbox heeft vertraagd, is de impact van de invoering van een dergelijk systeem op de interne organisatie van de gemeentelijke administratieve diensten. De gemeentediensten die instaan voor de behandeling van aangevraagde documenten, kampen sowieso al met werkoverlast, waardoor een dergelijke verandering niet altijd probleemloos verloopt. De personeelsleden hebben opleiding en begeleiding nodig. Daarvoor staat het CIBG in. Als het succes van het platform stijgt, zullen meer gemeentelijke ambtenaren in staat zijn om de aanvragen te behandelen, zodat de wachttijd voor de burgers zal afnemen.

Enkele gemeenten vragen een online betaling voor het leveren van documenten. Voor sommigen betekent dat zeker een bijkomende drempel. Ook hierover moet de bevolking goed worden ingelicht.

De Irisbox-toepassing steunt op de software van Fedict voor het inlezen van de identiteitskaart. Het grote aantal configuraties en de constante evolutie van de twee toepassingen zorgen ervoor dat het gebruik van het e-loket ingewikkeld is in het geval van sommige internetbrowsers. De Irisboxtoepassing wordt regelmatig verbeterd om de technische nadelen op te vangen.

*De plus, quelques communes demandent un paiement en ligne pour la délivrance des documents. La population doit être bien informée à ce sujet.*

*L'application Irisbox s'appuie sur le logiciel du Fedict pour la lecture de la carte d'identité. La multiplicité des configurations, combinée à l'évolution constante des deux applications, rend complexe l'utilisation de l'e-guichet dans le cas de certains navigateurs internet. Des améliorations sont apportées régulièrement pour pallier ces inconvénients techniques.*

*Il est pertinent de tenir également compte, dans l'analyse, du profil de la population des différentes communes. Entre 2005 et 2007, la Région a mis à la disposition des 19 communes 35.000 lecteurs eID, d'une valeur totale de 742.000 euros. Les gens ont ainsi pu vérifier les données exactes contenues dans la puce, en téléchargeant un petit programme.*

*Certaines communes ont commencé par équiper d'un lecteur de cartes les services qui en avaient besoin.*

*Le CIRB est lui-même utilisateur d'Irisbox dans le cadre de sa mission de distribution des données cartographiques UrbIS.*

*L'étude intitulée "eGov Monitor Lokale Besturen 2008", réalisée par Indigov, peut être consultée sur le site <http://monitor.indigov.be>. Vous y lirez l'excellent classement obtenu par les communes bruxelloises en matière de guichet électronique grâce à Irisbox.*

*Il n'en va pas de même pour les autres aspects des sites internet. J'ai dégagé des moyens en 2009 pour aider les pouvoirs locaux à améliorer leur site et ce, plus particulièrement dans les aspects eGov.*

*Les coûts d'investissement s'élèvent à ce jour à 500.000 euros.*



Het is relevant om voor de analyse ook rekening te houden met het profiel van de burgers in de verschillende gemeenten. Tussen 2005 en 2007 stelde het gewest de 19 gemeenten eID-lezers ter beschikking. De lezers konden worden meegenomen bij de diensten burgerlijke stand door personen die hun elektronische identiteitskaart kwamen afhalen. Zo werden 35.000 lezers verdeeld ter waarde van 742.000 euro. Het was ook een goede manier om de mensen gerust te stellen over de informatie die op de chip staat. Bij ontvangst van de kaartlezer kon men op de website (vermeld op de kaartlezer) een klein programma downloaden en zo nagaan welke gegevens de chip juist bevat. De chip bevat veel meer informatie dan men zou denken!

Sommige gemeenten hebben zichzelf eerst bediend omdat er in veel diensten nog geen kaartlezer was terwijl men die al voor sommige zaken nodig had.

Het CIBG gebruikt Irisbox ook zelf in het kader van de verspreiding van de cartografische gegevens van UrbIS.

Op de website <http://monitor.indigov.be/> kunt u de studie "eGov Monitor Lokale Besturen 2008" van Indigov raadplegen. Daaruit blijkt dat de Brusselse gemeenten, dankzij Irisbox, zeer goed scoren op het vlak van het elektronisch loket in vergelijking met andere gemeenten. Dat is mede te danken aan de promotie die wij hierrond hebben gevoerd. Het project mag dan ook bij ons nog in zijn kinderschoenen staan, wij staan toch al veel verder dan de anderen.

Hetzelfde geldt niet voor de andere aspecten van de websites. Ik heb in 2009 middelen vrijgemaakt om de plaatselijke besturen te helpen hun website te verbeteren en dit in het bijzonder voor de aspecten eGov.

De totale investeringskost bedraagt vandaag ongeveer 500.000 euro.

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** U hebt het over 5.400 aanvragen. Is dat per maand?

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Neen, over alle maanden heen.

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** S'agit-il de 5.400 demandes par mois ?

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Non, pour toute la période.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Dat is niet veel, gezien het aantal potentiële gebruikers.

Het lijkt mij voorts tegenstrijdig dat men via het internet een document aanvraagt en dan op een wachtlijst terecht komt.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Net zoals bij e-mail blijven de binnekomende berichten staan tot ze worden verwerkt. Het is dus belangrijk dat ze goed worden opgevolgd.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik vraag mij af waar de 35.000 aangekochte kaartlezers zich nu bevinden, aangezien de gemeenten het de burger bijzonder moeilijk maken om er een te verkrijgen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Wij hebben de gemeenten de vrije keuze gelaten voor de verspreiding ervan. Het eenvoudigste zou zijn om aan het loket voor de afgifte van de elektronische identiteitskaarten een bordje te plaatsen waarop staat dat men een kaartlezer kan krijgen.

De Stad Brussel doet blijkbaar moeilijk. Misschien hebben zij ontdekt dat er een kleine handel rond die kaartlezers is ontstaan.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Als men maar één kaartlezer per persoon geeft, lijkt mij dat onwaarschijnlijk.

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJK REGERING, BE-  
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,  
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE  
BETREKKINGEN,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *C'est peu, étant donné le nombre d'utilisateurs potentiels.*

*Il me semble contradictoire de demander un document par internet pour aboutir sur une liste d'attente.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Les messages entrants attendent d'être traités. Un bon suivi est, par conséquent, indispensable.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Je me demande où se trouvent les 35.000 lecteurs de cartes distribués, étant donné que les communes ne poussent pas les citoyens à en obtenir un.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Les communes étaient libres de choisir le mode de distribution.*

*La Ville de Bruxelles complique visiblement les choses. Elle a peut-être découvert un trafic de lecteurs de cartes.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Cela semble invraisemblable à partir du moment où l'on délivre un seul lecteur par personne.*

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES  
FINANCES, DU BUDGET, DE LA  
FONCTION PUBLIQUE ET DES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DE LA FONCTION PUBLIQUE,

**ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN  
DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "het gebruik van sociale en professionele netwerksites".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Sinds de steile opgang van het internet wordt het in steeds meer toepassingen gebruikt. We kopen steeds meer meer zaken via het internet. Steeds meer zaken waar we vroeger de deur voor uit moesten, kunnen we nu via digitale weg aanvragen. Dat levert een enorme tijdsbesparing op. Bovendien kan het internet ons professionele leven vereenvoudigen. De uitwisseling van documenten en informatie is er sterk op vooruitgegaan.

Bij sommige toepassingen vervaagt echter de grens tussen professioneel en privégebruik. Ik verwijs hier naar de sociale en professionele netwerksites. Dat zijn webtoepassingen die netwerken vorm geven en mensen aan elkaar linken. Ze bestaan voor diverse doelgroepen. Deze sites groeien uit tot moderne ontmoetingsplaatsen voor mensen die elkaar al kennen of die met elkaar in contact wensen te komen.

Recent werd bekend dat al meer dan 1 miljoen Belgen een account op Facebook heeft aangemaakt. Het is dus zo goed als zeker dat ook ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op netwerksites aanwezig zijn.

Onlangs beklagde de topman van Forem er zich over dat zijn personeel te vaak Facebook consulteerde tijdens de diensturen en dat Facebook 10% van de bandbreedte bij Forem innam. Dit zorgt ervoor dat andere internettoepassingen trager lopen. Naast de tijd die ambtenaren aan Facebook besteden, komt ook een deel van de capaciteit en de performantie in het gedrang.

In Italië hebben sommige firma's Facebookpauzes ingevoerd. Over heel de dag verspreid mogen werknemers zes maal telkens tien minuten hun Facebookaccount controleren.

Hebt u een zicht op de plaats die sociale en professionele netwerksites zoals LinkedIn, Facebook, Netlog en MySpace innemen op de bandbreedte van de server van het Brussels

**L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU  
PORT DE BRUXELLES**

**concernant "l'utilisation des sites de réseaux sociaux et professionnels".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *L'évolution d'internet a modifié notre vie, tant sur le plan domestique que professionnel. Le gain de temps est phénoménal, qu'il s'agisse d'échanger des informations ou d'acheter en ligne.*

*La frontière entre vie professionnelle et privée s'estompe, notamment avec la multiplication des réseaux sociaux et professionnels qui proposent des espaces de rencontre ciblés.*

*D'après une étude récente, plus d'un million de Belges adhèreraient au réseau Facebook, parmi lesquels certainement des fonctionnaires de la Région bruxelloise.*

*Le FOREM déplore l'utilisation de ces réseaux par son personnel pendant les heures de bureau, ce qui non seulement ralentit la consultation informatique, mais nuit à la performance du service.*

*Pour remédier à cette problématique, en Italie, des sociétés organisent plusieurs pauses Facebook pour leurs employés au cours de la journée.*

*Quel volume de bande passante de la Région bruxelloise consomme la consultation de ces réseaux par ses employés ? Celle-ci compromet-elle le fonctionnement de l'administration ou y apporte-t-elle une plus-value ? Envisagez-vous de prendre des mesures à l'égard des fonctionnaires pour régler l'utilisation de ces sites ?*

Hoofdstedelijk Gewest?

Vindt u dat het gebruik van sociale netwerksites de werking van de administratie hindert of ziet u een meerwaarde in die sites?

Welke maatregelen zou u voorstellen om het gebruik van dergelijke sites te reguleren of vindt u reguleren overbodig?

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** De sociale netwerksites vervullen inderdaad een belangrijke maatschappelijke rol. Naast positieve kunnen ze echter ook schadelijke gevolgen hebben. Terloops kan ik vermelden dat ik ook aanwezig ben op Facebook.

Ik begrijp uw bezorgdheid dat intensief gebruik van sommige sociale netwerksites de werking van een administratie zou kunnen belemmeren. Ik ben echter van mening dat men een onderscheid moet maken tussen de sociale netwerksites met privédoeleinden en die met professionele doeleinden (die u niet hebt vermeld). De sociale netwerksite Facebook, oorspronkelijk ontworpen om vroegere schoolvrienden opnieuw met elkaar in contact te brengen, wordt vandaag nog altijd voor privédoeleinden gebruikt. De sociale netwerksite LinkedIn daarentegen is ontworpen om personen in een professionele context met elkaar in contact te brengen. De leden van dit netwerk kunnen hun professioneel parcours uiteenzetten en het zelfs geloofwaardiger maken door andere leden te vragen om hun tewerkstelling bij een werkgever te bevestigen. Dit soort netwerk biedt een meerwaarde op professioneel vlak en is eigenlijk niet meer dan een moderne versie van het individuele professionele adresboekje, of van programma's die in het bedrijfsleven worden gebruikt (zoals Customer Relationship Management).

Er bestaan verschillende soorten collaboratieve sites (Wiki's, blogs) maar ook sites waarop men beelden en video's kan plaatsen. Al deze internetsites kunnen heel nuttig zijn, zowel op privé- als op professioneel vlak.

De grote meerderheid van de regionale openbare instellingen is verbonden met het internet via

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Les sites de réseaux sociaux remplissent un rôle social mais, outre des aspects positifs, ils peuvent avoir des effets négatifs. Je suis moi-même présent sur Facebook.*

*Je comprends votre crainte que l'usage intensif de certains sites de réseaux sociaux puisse gêner le fonctionnement d'une administration. Il faut distinguer les sites de réseaux sociaux à caractère privé de ceux à caractère professionnel (que vous n'avez pas mentionnés). Ainsi, Facebook a, depuis son origine, un caractère privé. En revanche, LinkedIn, conçu pour mettre en relation des personnes dans un cadre professionnel, présente une valeur ajoutée dans le domaine professionnel. Il n'est que la version moderne des carnets d'adresses professionnelles individuels, voire des outils de type "Customer Relationship Management" utilisés en entreprise.*

*Il existe une grande variété de sites de type collaboratif (Wiki, blogs), mais aussi de sites sur lesquels des images ou des vidéos peuvent être publiées. Tous ces sites peuvent être utiles, tant dans le domaine privé que dans le domaine professionnel.*

*La majorité des organismes publics régionaux sont actuellement reliés à internet via Irisnet. Les outils dont disposent les infrastructures techniques de ce réseau permettent d'examiner la fréquence avec laquelle ces sites internet sont consultés et quelles sont les institutions, ou même les ordinateurs, qui les visitent.*

*Ces mesures ne peuvent être appliquées que dans le strict respect de la législation sur la protection de la vie privée. Par ailleurs, les autorités*

Irisnet. De technische infrastructuur van dit netwerk beschikt over de nodige tools om na te gaan hoe vaak elk van dergelijke sites via het netwerk worden geraadpleegd, alsook welke instellingen en zelfs welke toestellen de internetsites bezoeken.

Deze maatregelen kunnen uiteraard alleen worden toegepast met strikte naleving van de wet voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De gerechtelijke autoriteiten kunnen overigens vragen dat de informatie die in het kader van een onderzoek of opdracht wordt bekomen, aan hen wordt doorgegeven.

Sommige instellingen, zoals het ministerie, beschikken eveneens over hun eigen technische middelen om het gebruik van internet na te gaan en te controleren, alsook om de toegang tot bepaalde sites te ontzeggen. Het vermogen om de toegang tot bepaalde sites al dan niet toe te laten op welbepaalde tijdstippen of voor onbeperkte duur hangt af van de functionaliteiten die deze middelen bieden.

Het ministerie heeft onlangs deze middelen benut om uit te zoeken hoeveel bandbreedte het gebruik van sociale en professionele netwerksites inneemt. Dit aandeel werd op ongeveer 9% geschat. Dit percentage kan worden afgeleid uit het totaal volume internetverkeer en het gedeelte dat betrekking heeft op de categorie van sociale netwerksites. In de categorie van sociale netwerksites neemt Facebook het grootste deel voor zijn rekening (97%). We kunnen redelijkerwijze vergelijkbare resultaten verwachten voor de andere regionale instellingen.

Dankzij de voorziene tools kan dus perfect worden voorkomen dat de door het gewest ter beschikking gestelde infrastructuur tijdens de werkuren voor privédoeleinden wordt gebruikt. Het is echter de staatssecretaris voor Openbaar Ambt die bevoegd is om de regels hieromtrent op te maken, en dit in het kader van het sociaal overleg met de vakbondsorganisaties.

Hiertoe zou ze bijvoorbeeld kunnen uitgaan van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 van 26 april 2002 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de werknemers ten opzichte van de controle op de elektronische onlinecommunicatiegegevens. Het zou ook nuttig

*judiciaires peuvent demander que les informations leur soient transmises dans le cadre d'une enquête ou d'une mission.*

*Certaines institutions, comme le ministère, disposent également d'outils techniques leur permettant d'examiner et de contrôler l'usage qui est fait d'internet, ainsi que d'interdire l'utilisation de certains sites. La capacité d'autoriser l'accès à certains sites à certaines périodes ou pour une durée illimitée dépend des fonctionnalités de ces outils.*

*Le ministère a récemment utilisé ces outils pour examiner la part de la bande passante utilisée pour la consultation de sites de réseaux sociaux et professionnels. Elle a été estimée à environ 9%, en majorité à destination de Facebook (97%). Les chiffres sont probablement comparables pour les autres organismes régionaux.*

*Ces outils permettent donc d'éviter que les infrastructures de la Région ne soient utilisées à des fins privées pendant les heures de service. La secrétaire d'État chargée de la fonction publique est compétente pour établir les règles en la matière, dans le cadre de la concertation sociale.*

*A cette fin, elle pourrait, par exemple, s'inspirer de la convention collective de travail n°81 du 26 avril 2002 relative à la protection de la vie privée des travailleurs à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau. Il serait également utile de suivre les travaux du Sénat relatifs à la proposition de loi d'Alain Destexhe, visant à réglementer l'utilisation des moyens de télécommunication sur le lieu du travail. Elle a été prise en considération le 23 octobre 2008.*

*Au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, la consultation de sites internet est réglée par le Code de conduite e-mail et usage d'internet. La plupart des membres du personnel du ministère utilisent presque quotidiennement l'e-mail et internet. Il fallait donc un code de conduite. Il comprend les dispositions ayant trait à l'usage de l'e-mail, à l'accès à internet et au contrôle du système des e-mails et de l'accès à internet, tout en respectant la vie privée du personnel. Le code de conduite est disponible sur intranet et est en vigueur depuis le 15 avril 2005. Son application est gérée par la cellule sécurité des informations du service coordination IT du ministère.*

zijn om de werkzaamheden van de Senaat inzake het wetsvoorstel betreffende het reglementeren van het gebruik van telecommunicatiemiddelen op de werkplaats op te volgen. Dat wetsvoorstel werd ingediend door de heer Alain Destexhe, een eerste keer in september 2003 en opnieuw op 28 augustus 2008, en in overweging genomen op 23 oktober 2008.

Wat het ministerie betreft, wordt het gebruik van dergelijke en andere sites geregeld door de "Gedragscode e-mail en internetgebruik voor het MBHG". De meeste personeelsleden van het MBHG maken vrijwel dagelijks gebruik van elektronische communicatiemiddelen, zoals e-mail en het internet. Opdat het gebruik hiervan op een deontologische manier zou verlopen was er nood aan een gedragscode, waarin de regels voor het gebruik van onlinecommunicatiemiddelen duidelijk worden gedefinieerd en een controlesysteem wordt vastgelegd. De gedragscode omvat bepalingen met betrekking tot het gebruik van e-mail, de toegang tot het internet, de controle op het e-mailsysteem en de toegang tot het internet, en dit met eerbiediging van het privéleven van de werknemers. Deze gedragscode is beschikbaar op het intranet en is van toepassing sinds 15 april 2005. De toepassingen, en in het bijzonder de aspecten met betrekking tot de informatieveiligheid, worden beheerd door de cel Informatieveiligheid van de dienst IT-coördinatie van het ministerie.

Als minister van informatica ben ik van mening dat er andere manieren bestaan dan louter technische manieren om er achter te komen of bepaalde ambtenaren te veel tijd besteden aan extra-professionele activiteiten tijdens hun werkuren, of het nu via internet is, of per telefoon. De hiërarchische meerderen kunnen beter duidelijke en bereikbare doelen vastleggen dan via technische middelen de toegang tot de elektronische middelen te controleren en onmogelijk te maken, aangezien deze slecht één van deze vele afleidingen zijn die binnen het handbereik van de ambtenaren liggen.

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik zie dat mijnheer de voorzitter ongeduldig wordt...

*En tant que ministre de l'Informatique, j'estime qu'il existe des moyens non techniques pour contrôler et empêcher certains agents d'occuper trop de temps à des activités extra-professionnelles pendant leur temps de travail. Je pense par exemple à la fixation d'objectifs clairs et atteignables par les supérieurs hiérarchiques.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** Je vois que M. le président s'impatiente...

**De voorzitter.-** Conform het reglement mogen vraag en antwoord niet langer dan vijf minuten duren. De diensten van de minister moeten een antwoord schrijven dat in dat tijdsbestek past.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik dank u voor uw uitgebreide antwoord. Ik begrijp uw standpunt: de ambtenaren surfen vandaag misschien vaak op het internet, maar vroeger telefoneerden ze vaker. Het is wel belangrijk dat de goede werking van de dienst niet in het gedrang komt.

*- Het incident is gesloten.*

### INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Hasquin-Nahum.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW MICHÈLE HASQUIN-NAHUM

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het human resourcesbestuur in het gewestbestuur".

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

**M. le président.-** Conformément au règlement, la question et la réponse ne peuvent pas dépasser cinq minutes. Les services du ministre doivent rédiger une réponse qui s'inscrit dans ce laps de temps.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** Je comprends votre point de vue : les fonctionnaires surfent moins sur internet aujourd'hui qu'ils ne téléphonaient auparavant. Cela ne doit cependant pas compromettre le bon fonctionnement du service.

*- L'incident est clos.*

### INTERPELLATION

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Hasquin Nahum.

#### INTERPELLATION DE MME MICHÈLE HASQUIN-NAHUM

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la gestion des ressources humaines au sein de l'administration régionale".

**Mme la présidente.-** A la demande de l'auteure, excusée, et en accord avec la secrétaire d'Etat, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de acties tegen discriminatie, in het bijzonder op grond van seksuele geaardheid".

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het recente samenwerkingsakkoord inzake ambtenarenzaken tussen de Brusselse regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie".

**De voorzitter.-** De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** Op 18 september 2008 verscheen in het Belgisch

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "les actions menées pour lutter contre les discriminations, en particulier en ce qui concerne l'orientation sexuelle".

**Mme la présidente.-** A la demande de l'auteure, excusée, et en accord avec la secrétaire d'Etat, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

### QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "le récent accord de coopération entre le gouvernement bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune en matière de fonction publique".

**M. le président.-** La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.-** Le 18 septembre dernier, a été publié au Moniteur belge un accord de



*Staatsblad het samenwerkingsakkoord van 5 juni 2008 tussen de Brusselse regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de oprichting van een gezamenlijke commissie van beroep inzake ambtenarenzaken en gemeenschappelijke raden van beroep voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.*

*Is dit akkoord juridisch geldig? Artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 lijkt een dergelijk samenwerkingsakkoord tussen deze twee entiteiten niet toe te staan. De artikels 40 en 79 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 op de Brusselse instellingen geven de Brusselse regering en het Verenigd College wel het recht om het administratief en financieel statuut van hun ambtenaren bij besluit vast te leggen.*

*De Brusselse regering en het Verenigd College namen hierover besluiten op respectievelijk 6 mei 1999 en 18 maart 1993. Zij kunnen niet in een samenwerkingsakkoord afwijken van de regels die in deze besluiten zijn vastgelegd. De fusie van deze instellingen zou dan ook de rechten van de verdediging van de ambtenaren in het gedrang brengen.*

*De regels inzake evaluaties en disciplinaire procedures mogen niet genegeerd worden.*

*Wat is de juridische motivatie van dit akkoord? Hoe zal het akkoord worden uitgevoerd?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

coopération du 5 juin dernier entre le gouvernement bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune concernant la constitution d'une commission de recours en matière de fonction publique commune et de chambres de recours communes au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et aux services du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Permettez-moi de m'interroger sur la validité juridique de pareil accord de coopération.

En effet, d'une part, ni l'article 92 bis §1er de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ni les autres paragraphes ne paraissent autoriser la conclusion d'un accord de coopération entre ces deux entités sur cette question. D'autre part, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en ses articles 40 et 79, habilite respectivement le gouvernement bruxellois et le Collège réuni à fixer par arrêté le statut administratif et pécuniaire de leurs agents.

Il existe un arrêté du 6 mai 1999 du gouvernement bruxellois portant le statut administratif et pécuniaire du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'un arrêté du 18 mars 1993 du Collège réuni de la Commission communautaire commune. Il me paraît anormal que, par un accord de coopération, l'on puisse ainsi déroger aux règles statutaires, notamment en matière disciplinaire, fixées dans chaque arrêté et permettre cette fusion d'instances qui porte atteinte aux droits de la défense des agents, en dehors de toute préoccupation liée à l'efficacité du service public.

Toutes les règles en rapport avec l'évaluation ainsi qu'aux procédures disciplinaires relatives aux agents de ces deux entités ne peuvent être bradées.

En conséquence, Mme la secrétaire d'Etat, je tiens à vous poser deux questions.

Quelles sont les motivations juridiques de cet accord ?

Quelles sont les modalités de mise en oeuvre de l'accord de coopération précité ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *De Brusselse regering en het Verenigd College sloten op 5 juni 2008 een samenwerkingsakkoord om een gezamenlijke beroepscommissie op te richten voor de administraties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de GGC. Ambtenaren kunnen bij die commissie beroep aantekenen tegen beslissingen inzake stages, evaluaties en verlof. Bovendien zijn er ook plannen om een gemeenschappelijke beroepsinstantie voor disciplinaire maatregelen op te richten.*

*Tijdens de onderhandelingen over de nieuwe statuten van de ambtenaren van de GGC werden afspraken gemaakt met de vakbonden over de oprichting van beroepsinstanties. Het nieuwe statuut is definitief door de publicatie van het besluit van het Verenigd College in het Belgisch Staatsblad.*

*Volgens het advies van de Raad van State kan het nieuwe statuut pas van kracht worden als de Brusselse regering en het Verenigd College tot een samenwerkingsakkoord komen. Gewesten kunnen op grond van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 samenwerkingsakkoorden afsluiten, zonder dat daartoe een ordonnantie is vereist.*

*Over de uitvoering van het samenwerkingsakkoord zijn er nog geen concrete maatregelen getroffen. De huidige beroepsinstanties van het ministerie worden uitgebreid naar de diensten van de GGC. Dezelfde procedures en termijnen zullen gelden voor beide beleidsniveaus.*

*De rechten van de verdediging van ambtenaren komen niet in het gedrang. Inzake evaluatie, stages enzovoort, zijn ze immers onderworpen aan de regels van hun statuut. De samenstelling van de beroepsinstanties is afhankelijk van het feit of de ambtenaar in kwestie voor het ministerie of de GGC werkt. Ambtenaren mogen immers enkel worden beoordeeld door andere ambtenaren die voor dezelfde instelling werken.*

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Le 5 juin 2008, un accord de coopération a été conclu entre le gouvernement bruxellois et le Collège réuni de la CCC. Cet accord prévoit la création d'une commission de recours commune pour les deux administrations. Celle-ci traite les recours des fonctionnaires en matière de stage, d'évaluation et de congés. Il est également prévu de créer une chambre de recours commune chargée de traiter les recours en matière de mesures disciplinaires.

Lors des négociations relatives au nouveau statut des agents des services de la CCC, il a été convenu avec les syndicats de créer une commission et une chambre de recours par le biais de l'accord de coopération avec la Région. Entre-temps, ce nouveau statut est devenu définitif par l'arrêté du Collège réuni du 5 juin 2008, paru au Moniteur belge le 18 septembre 2008.

Dans son avis sur le nouveau statut, le Conseil d'Etat pose comme préalable l'approbation par le gouvernement bruxellois et le Collège réuni de l'accord de coopération. Conformément à l'article 92 bis de la loi spéciale du 8 août 1980, à laquelle vous faites référence, les Régions peuvent conclure des accords de coopération. Ceux-ci ne doivent pas être approuvés par le biais d'une ordonnance, car il ne s'agit pas d'une matière devant être régie par voie d'ordonnance. La compétence en matière de Fonction publique revient au pouvoir exécutif.

Pour ce qui est des modalités d'exécution du présent accord de collaboration, aucune démarche concrète n'a encore été entreprise depuis sa publication au Moniteur belge, en septembre dernier. Les commission et chambre de recours existantes du ministère seront élargies aux services de la CCC. De la sorte, des procédures et délais identiques sont d'application dans les deux services. Il est également possible de faire appel au secrétariat des commission et chambre de recours existantes, qui se trouve au sein de la direction de la Fonction publique du ministère.

Il n'existe aucun danger pour les droits de la défense des agents, vu que ceux-ci sont soumis aux règles de leur statut respectif en matière d'évaluation, de stage, de régime disciplinaire, etc. En outre, la délégation de l'autorité au sein de ces chambre et commission de recours diffère selon

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
MUSTAPHA EL KAROUNI**

**AAN MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BELAST MET AMBTENAREN-  
ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN  
DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "het telewerk".**

**De voorzitter.-** De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni** (*in het Frans*).- *In de Europese raamovereenkomst van 16 juli 2002 wordt telewerk gedefinieerd als een vorm van arbeidsorganisatie waarbij met gebruik van de informatietechnologieën de arbeidsprestaties die in de lokalen van de werkgever kunnen worden uitgeoefend, op regelmatige basis buiten die lokalen worden uitgeoefend.*

*Begin november heeft het Waals Gewest een proefproject in gang gezet, waaraan 150 ambtenaren zullen deelnemen. Deze maatregel past in het moderniseringsproces van de administratie en het nieuw personeelsbeleid en sluit aan bij de klimaatdoelstellingen.*

*Naast de milieuvoordelen zou het systeem ook een gunstig effect op de personen zelf hebben. Telewerk vraagt zelfdiscipline en een controle van de resultaten, maar de vermindering van de verplaatsingstijd zorgt voor minder stress en vermoeidheid en voor tijdwinst. Dit systeem maakt het ook mogelijk om personen met een handicap of een chronische ziekte te laten werken.*

*Welke initiatieven zijn er tijdens deze legislatuur in die zin genomen?*

*Hebben de Brusselse ambtenaren belangstelling*

qu'il s'agit d'un agent du ministère ou de la CCC. Un agent ne peut bien évidemment être jugé en commission ou chambre de recours que par d'autres agents de la même institution.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL  
KAROUNI**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DE LA FONCTION PUBLIQUE,  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE  
PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "le télétravail".**

**M. le président.-** La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.-** L'accord-cadre européen sur le télétravail du 16 juillet 2002 définit celui-ci comme une forme d'organisation et/ou de réalisation du travail, utilisant les technologies de l'information, dans le cadre d'un contrat ou d'une relation d'emploi dans laquelle un travail, qui aurait également pu être réalisé dans les locaux de l'employeur, est effectué hors de ses locaux de façon régulière.

Au début du mois de novembre, le gouvernement wallon a décidé de lancer une expérience pilote en la matière au sein du service public de Wallonie, dont vont pouvoir profiter 150 fonctionnaires à partir de janvier. Cette mesure s'inscrit dans un processus de modernisation de l'administration et de nouvelle gestion des ressources humaines.

Cette expérience s'inscrit de le cadre d'une thématique "réchauffement climatique", lancée en mars 2007. Outre les bénéfices environnementaux qui résultent de l'absence de déplacements vers le lieu de travail, il semblerait également que ce système ait des effets bénéfiques sur les personnes.

Si, bien sûr, le télétravail suppose tout d'abord un principe d'autodiscipline et un contrôle a posteriori sur la base des résultats fournis, il permettrait une diminution du stress et de la fatigue, liée à la réduction du temps de déplacement. En outre, il

*voor telewerk?*

*Heel wat Brusselse ambtenaren wonen buiten het gewest. Moeten wij telewerk niet aanmoedigen gezien de klimaatuitdaging en de dichtslibbing van onze wegen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *In november 2007 heeft de directie Gewestelijke Ambtenarenzaken een studie uitgevoerd over de haalbaarheid van de invoering van telewerk op het ministerie. Deze studie was een van de tien prioritaire acties die dienden te worden gevoerd in het kader van het Gemeenschappelijk Zelfevaluatiekader voor Overheidsdiensten (CAF). De directieraad hechtte haar goedkeuring aan de studie en wenste dat een telewerkproject zou worden ontwikkeld.*

*Ik heb dat project van meet af aan gesteund. Telewerk is immers een van de mogelijkheden om een beter evenwicht tussen het privé- en het beroepsleven te verwezenlijken.*

*In januari 2008 werden de verantwoordelijken van alle administratieve eenheden van het ministerie uitgenodigd voor de voorstelling van het project. Zij dienden vervolgens kandidaten voor te dragen. De selectie gebeurde op basis van uitgeoefende functie en de persoonlijkheid van de kandidaten. Voltijds werken was een vereiste voor deelname aan het experiment.*

*Er werd een proefgroep van een twintigtal personen gevormd, die zoveel mogelijk aan de*

présenterait comme avantage d'offrir une plus grande disponibilité tant pour la vie privée que pour la vie professionnelle. Enfin, ce système permet de mettre au travail des personnes handicapées ou souffrant de maladies chroniques.

Des initiatives en ce sens ont-elles été prises durant cette législature ? Si oui, quelles sont-elles ? Si non, pourquoi ?

Les agents bruxellois manifestent-ils un intérêt pour le télétravail ?

Face au grand nombre de fonctionnaires qui ne résident pas sur le territoire de notre Région, face au défi climatique, au regard de l'asphyxie de notre réseau routier, ne s'agit-il pas là d'une solution d'avenir ? N'y aurait-il dès lors pas lieu de promouvoir ce système au sein de notre fonction publique ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Une étude sur la faisabilité d'introduire le télétravail au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été réalisée en novembre 2007 au sein de la direction de la Fonction publique régionale. Cette étude concrétisait l'une des dix actions prioritaires qui devait être menée au ministère à la suite du développement du cadre d'auto-évaluation de la Fonction publique (CAF). Elle a été approuvée par le conseil de direction du ministère, qui a ensuite souhaité qu'un projet de télétravail soit développé au sein de l'administration.

J'ai soutenu le projet dès le départ, considérant que le télétravail était une des solutions à la recherche d'une meilleure qualité de vie. Ce nouveau mode d'organisation du travail permet en effet un meilleur équilibre entre la vie privée et la vie professionnelle.

Tous les responsables d'unités administratives du ministère ont été invités à un séminaire de présentation du projet en janvier 2008. Ils devaient ensuite proposer des candidats au sein de leur unité administrative. La sélection s'est faite sur la base de critères liés à la fonction exercée par les candidats et à leur personnalité. Le fait de travailler à temps plein a été exigé pour faire partie de l'expérience.

*personeelsbezetting moet beantwoorden, namelijk een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, Frans- en Nederlandstaligen, contractuelen en statutairen, woonachtig in en buiten Brussel. Er werd ook op toegezien dat de kandidaten tot de vijf hiërarchische niveaus behoren, wat vrij ongebruikelijk is in telewerkexperimenten, waar de telewerkers meestal kaderleden zijn.*

*Op 17 december wordt het proefproject officieel gelanceerd. De proefgroep zal gedurende zes maanden één dag per week telewerken.*

*Op donderdag zal er getelewerkt worden, omdat dat voor het Brusselse verkeer een van de drukste dagen is. De telewerkers krijgen een draagbare computer die aangepast is aan hun specifieke behoeften. Tijdens de proefperiode is er een technische en algemene ondersteuning.*

*Nadien volgt een evaluatie en als die gunstig is voor zowel de ambtenaar als het ministerie, zal deze nieuwe organisatievorm zeker voortgezet worden.*

**De voorzitter.-** De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).-** *Ik hoop dat dit proefproject positieve resultaten oplevert en zal worden uitgebreid. Telewerk kan een revolutie betekenen voor de wereld van de arbeid. Een gemengde formule is zeker het overwegen waard.*

*- Het incident is gesloten.*

Un échantillon d'une vingtaine de personnes a été constitué. Les critères de sélection ont été calqués sur la population du ministère, à laquelle l'échantillon devait correspondre le plus possible. Ces critères sont une représentation équilibrée d'hommes et de femmes, francophones et néerlandophones, contractuels et statutaires, habitant Bruxelles et hors Bruxelles. Il a été veillé à ce que les candidats proviennent des cinq niveaux de la hiérarchie, ce qui est assez rare dans les expériences de télétravail, où les télétravailleurs sont en général des cadres.

Un projet pilote sera officiellement lancé le 17 décembre. Ce projet se déroulera sur une période de six mois, à raison d'un jour par semaine.

Le télétravail sera effectué à domicile le jeudi pour des raisons de mobilité à Bruxelles, qui est un des jours où la capitale est le plus engorgée en termes de trafic. Les télétravailleurs recevront un ordinateur portable configuré en fonction de leurs besoins spécifiques. Un support technique et général sera fourni tout au long de la période test.

A l'issue de celle-ci, une évaluation sera faite. S'il s'avère que l'expérience est positive à la fois pour le télétravailleur et pour le ministère, cette nouvelle forme d'organisation du travail sera certainement pérennisée au sein de l'administration.

**M. le président.-** La parole est à M. El Karouni.

**Mustapha El Karouni.-** J'espère que vous allez amplifier ce mouvement et que cette expérience se révélera positive. Le télétravail pourrait révolutionner le monde du travail. On pourrait imaginer une formule mixte à mi-temps partagé entre le domicile et le bureau. Il s'agit d'une piste qui mérite d'être approfondie.

*- L'incident est clos.*